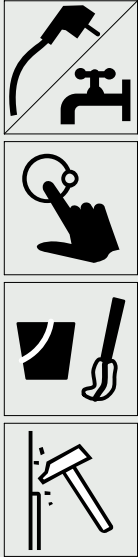


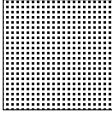
# **HW505-510-520 / HW+510-520**



User manual  
Mode d'emploi Utilisateur  
Gebraucher Handbuch  
Gebruiksaanwijzing  
Användarmanualen  
Brukerhåndbok  
Brugsanvisningen  
Käyttäjän käsikirja  
Manual del usuario  
Manual do utilizador  
Manuale per l'utente  
Εγχειρίδιο χρήσης  
Prostudujte uživatelskou  
Podręcznik użytkownika  
Manualul utilizatorului  
уководство пользователя  
Kullanici kilavuzu  
使用者手冊  
ユーザーマニュアル  
사용자 설명서



English  
Français  
Deutsch  
Nederlands  
Svenska



Norsk  
Dansk  
Suomi  
Español  
Português

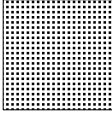
Information Information Information Informatie Information		Informasjon Information Informaatio Información Informação
Table of contents Table des matières Inhaltsangabe Inhoudsopgave Innehållsförteckning		Innholdsfortegnelse Indholdsfortegnelse Sisällysluettelo Contenido Índice
Installation Installation Installation Installeren Installation		Installasjon Installation Asennus Instalar Instalação
Handling Fonctionnement Bedienung Bedienen Handhavande		Betjene Betjening Käsittely Operación Execução
Water Eau Wasser Water Vatten		Vann Vand Vesi Agua Água
Temperature Température Temperatur Temperatur Temperatur		Temperatur Temperatur Lämpötila Temperatura Temperatura
Cleaning Nettoyage Reinigung Schoonmaken Rengöring		Vasking Rengøring Puhdistus Limpiar Limpeza

Cleaning, daily Nettoyage journalier Reinigung, täglich Schoonmaken, dagelijks Daglig rengöring		Daglig vask Rengøring, daglig Päivittäinen puhdistus Limpeza diaria Limpeza diária
Container Conteneur Behälter Container Behållare		Beholder Beholder Säiliö Contenedor Contentitore
Gauge glass Verre niveau Schauglas Peilglas Synglas		Nivåglass Kontrolglasset Mittalasi Indicador de nivel Vidro de medida
Descaling Détartrage Entkalkung Ontkalken Avkalkning		Rensing Afkalkning Kalkinpoisto Descalcificación Descalcificação
Messages (Error) Messages (Erreur) Meldungen (Störung) Meldingen (Storing) Meddelanden (Fel)		(Fejl) Meldinger (Fejl) Beskeder (Vika) Viestit (Error) Mensajes (Erro) Mensagens

it : Per la Sua lingua consultare la fine di questo documento.  
 el : Στην αναδιπλωμένη σελίδα, στο τέλος του εντύπου, μπορείτε να κοιτάξετε για τους όρους στη γλώσσα σας.  
 cz : Volba jazyka je popsána na konci následující stránky tohoto návodu.  
 pl : Szukaj swojego języka na ostatnich stronach dokumentu.  
 ro : Citiți pentru limba dvs pagina atașată la spatele acestui document.  
 ru : Вкладыш на Вашем языке в конце этого документа.  
 tr : Diliniz için arkadaki katli sayfaya bakınız.  
 ch : 查看背頁的所屬語文  
 jp : 各言語についてはこの説明書の最後のページをご参照ください。  
 kor : 자료의 뒷면 접은페이지에서 해당언어를 참조 하시오



English  
Français  
Deutsch  
Nederlands  
Svenska



Norsk  
Dansk  
Suomi  
Español  
Português

Safety book Sommaire des sécurités Sicherheitsvorschriften Veiligheidsboek Säkerhetsföreskrifter	 700.403.347	Sikkerhetsbok Sikkerhedsbog Turvallisuusohjeet Libro de seguridad Instruções de segurança
Hot liquid Liquide chaud Heiße Flüssigkeit Hete vloeistof Varma drycker		Varm væske Varm flydende Kuuma nestettä Líquido caliente Líquido quente
Wait Patienter Warten Wachten Vänta		Vent Vent Odota Esperar Aguardar
Brush Brosse Pinsel Borstel Borste		Kost Børste Harjaa Sepillar Escova
Detergent Détergent Spülmittel Afwasmiddel Rengöringsmedel		Vaskemiddel Rengøringsmiddel Puhdistusaine Detergente Detergente

Safety gloves Gants de sécurité Schutzhandschuh Veiligheidshandschoenen Skydds handskar		Hansker Sikkerheds handsker Suojahanskat Zapatos de seguridad Luvas de protecção
Safety goggles Lunettes de sécurité Schutzbrille Veiligheidsbril Skydds glasögon		Vernebriller Sikkerhedsbriller Suojalasisit Gafas de seguridad Óculos de protecção
Accessories Accessoires Zubehör Toebehoren Tillbehör		Tilbehør Valgbar Lisälaitteet Accesorios Acessórios



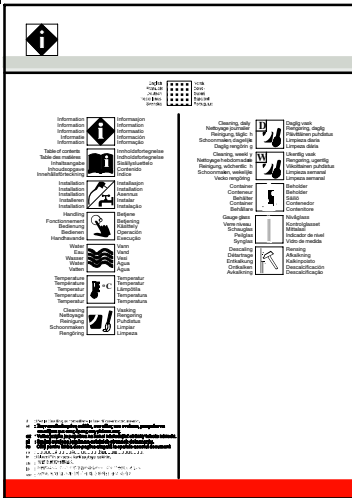
1.



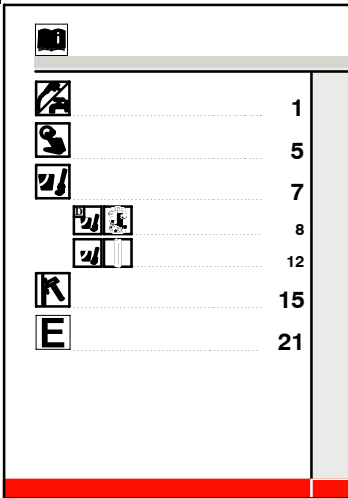
2.



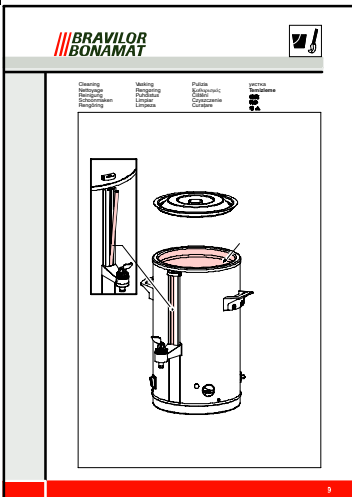
3.



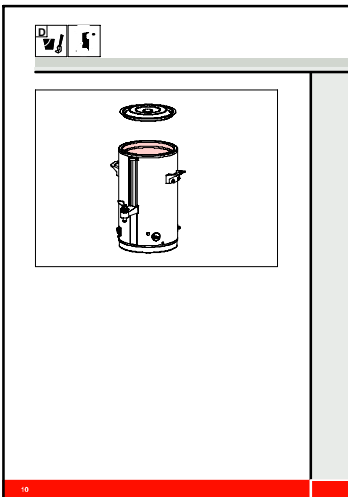
4.



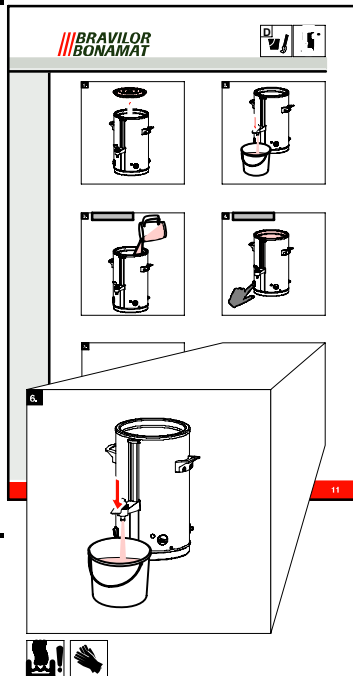
5.



6.



7.



8.

**GB****This manual is set up with pictures.**

*Reason: language independent; unambiguous; compact!*  
How to use this manual?

**\*) The numbers 1 till 8 refer to the pictures on the previous page.**

1. First read the safety instructions (700.403.347).
2. Then read the user manual.
3. Study all pictograms and read their meaning.
4. Find the correct chapter and section in the index.

*Chapter structure:*

5. Chapter with the subjects (red).
6. Section with the subjects (red).
7. Instruction pages with actions (red) and pictograms (comments/prohibitions) underneath the pictures.
8. First read the complete instruction page, then carry out the actions (red).

**FR****Ce manuel est composé d'images.**

*Raison : pas de problème linguistique; aucune ambiguïté ; compact !*

Comment utiliser ce manuel ?

**\*) Les numéros 1 à 8 renvoient aux images de la page précédente.**

1. Tout d'abord lire mises en gardes et les directives-de sécurité (700.403.347)
2. Ensuite lire le manuel de l'utilisateur.
3. Etudier tous les pictogrammes et lire leur signification.
4. Rechercher dans l'index le chapitre et le paragraphe exact.

*Structure du chapitre :*

5. Chapitre avec le thème abordé (rouge).
6. Paragraphe du chapitre avec le sous-thème abordé (rouge).
7. Page d'instructions avec les opérations à effectuer (rouge) et les petits pictogrammes (obligations/interdictions) sous les images.
8. Tout d'abord lire la totalité des instructions, puis exécuter les opérations à effectuer (rouge).

**DE****Dieses Handbuch ist mit Abbildungen aufgebaut.**

*Grund: Sprache unabhängig; Eindeutig; Kompakt!*  
Wie wende ich dieses Handbuch an?

**\*) Die Nummern 1 bis 8 verweisen zu den Bildern auf die vorhergehende Seite.**

1. Lesen Sie zuerst die Sicherheitsbestimmungen (700.403.347).
2. Lesen Sie dann das Gebraucher Handbuch.
3. Studieren Sie alle Pictogramme und lesen Sie Ihre Bezeichnung.
4. Suchen Sie im Index das richtige Kapitel und den Paragraphen.

*Aufbau Kapitel:*

5. Kapitel mit dem Thema (Rot).
6. Paragraph mit dem Thema (Rot).
7. Instruktionssseite mit Handlungen (Rot) und Pictogrammen (Gebote/Verbote) unter der Zeichnung.
8. Lesen Sie zuerst die ganze Instruktionssseite und führen Sie danach die Handlungen (Rot) durch.

**NL****Deze handleiding is opgebouwd uit plaatjes.**

*Reden: taalonaafhankelijk; eenduidig; compact!*  
Hoe moet ik deze handleiding gebruiken?

**\*) De nummers 1 t/m 8 verwijzen naar de plaatjes op de voorgaande pagina.**

1. Lees eerst de veiligheidsvoorschriften (700.403.347)
  2. Lees dan de 'user manual'.
  3. Bestudeer alle pictogrammen en lees hun betekenis.
  4. Zoek in de index het juiste hoofdstuk en paragraaf op.
- Opbouw hoofdstuk:*
5. Hoofdstuk met de onderwerpen (rood).
  6. Paragraaf met het onderwerp (rood).
  7. Instructiepagina's met handelingen (rood) en pictogrammen (geboden/verboden) onder de tekening.

8. Lees eerst de gehele instructiepagina en voer daarna de handelingen (rood) uit.

**Denna manual är sammanställd av bilder.**

*Orsak: oberoende av språk; tydlig; kompakt!*  
Hur ska manualen användas?

**\*) Siffrorna 1 till 8 hänvisar till bilderna på föregående sida.**

1. Läs först säkerhetsinstruktionerna (700.403.347).
  2. Läs därefter användarmanualen.
  3. Studera bildtecknen och förstå deras betydelse.
  4. Leta efter rätt kapitel och avsnitt i innehållsförteckningen.
- Kapitelstruktur:*
5. Kapitel med ämnen (röda).
  6. Avsnitt med ämnen (röda).
  7. Instruktionssidor med åtgärder (röda) och bildtecken (kommentarer/förbud) under bilderna.
  8. Läs först hela instruktionssidan och utför därefter åtgärderna (röda).

**SE****Denne håndboken er satt opp med bilder.**

*Årsak: Språkuavhengig, entydig, kompakt!*

Slik bruker du denne håndboken:

**\*) Numrene 1 til 8 henviser til bildene på foregående side.**

1. Les først sikkerhetsinstruksjonene (700.403.347).
  2. Les deretter brukerhåndboken.
  3. Studer alle piktogrammer og les betydningen av dem.
  4. Finn det riktige kapitlet og avsnittet i stikkordlisten.
- Kapittelstruktur:*
5. Kapittel med emnene (rødt).
  6. Avsnitt med emnene (rødt).
  7. Instruksjonssider med handlinger (røde) og piktogrammer (kommentarer/forbud) under bildene.
  8. Les først hele instruksjonssiden, og utfør deretter handlingene (røde).

**NO****Denne vejledning er sat op med billeder.**

*Årsag: uafhængig af sprog; utvetydig; kompakt!*  
Hvordan bruges denne vejledning?

**\*) Tallene 1 til 8 henviser til billederne på den foregående side.**

1. Læs først sikkerhedsanvisningerne (700.403.347).
  2. Læs derefter brugsanvisningen.
  3. Studer alle piktogrammer og læs hvad de betyder.
  4. Find det rigtige kapitel og afsnit i indekset.
- Kapitlernes opbygning:*
5. Kapitel med emner (rødt).
  6. Afsnit med emner (rødt).
  7. Siderne med anvisninger om de handlinger, der skal udføres (røde), og piktogrammer (bemærkninger/forbud) under billederne.
  8. Læs først hele siden med anvisninger, udfør derefter handlingerne (røde).

**DK****Tämä käsikirja perustuu kuvien käyttöön.**

*Syy: kielestä riippumaton, yksiselitteinen, kompakti!*  
Kuinka tätä käsikirjaa käytetään?

**\*) Numerot 1–8 viittaavat edellisen sivun kuviin.**

1. Lue ensin turvaohjeet (700.403.347).
  2. Lue sitten käyttäjän käsikirja.
  3. Tutustu kaikkiin piktogrammeihin ja lue niiden merkitys.
  4. Etsi vastaava luku ja kappale hakemistosta.
- Lukujen rakenne:*
5. Luku, jossa on kohteet (punainen).
  6. Kappale, jossa on kohteet (punainen).
  7. Ohjesivut, joilla esitetään toimet (punainen) ja piktogrammit (huomautukset/kiellot) kuvien alla.
  8. Lue ensin ohjesivu kokonaan ja suorita sitten toimet (punainen).

**FI**



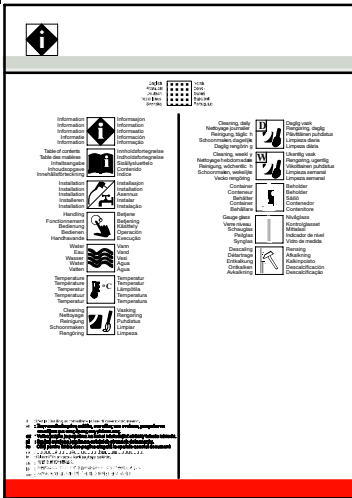
1.



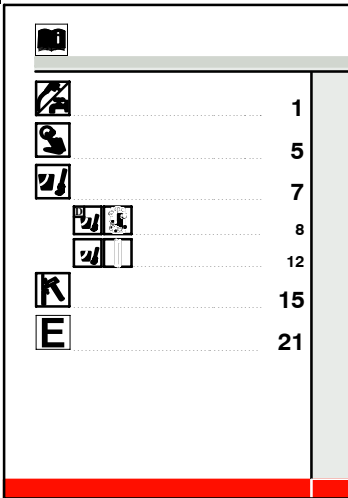
2.



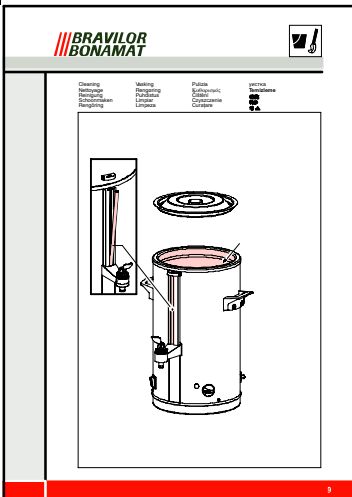
3.



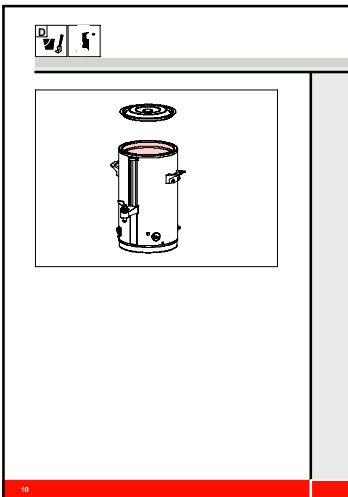
4.



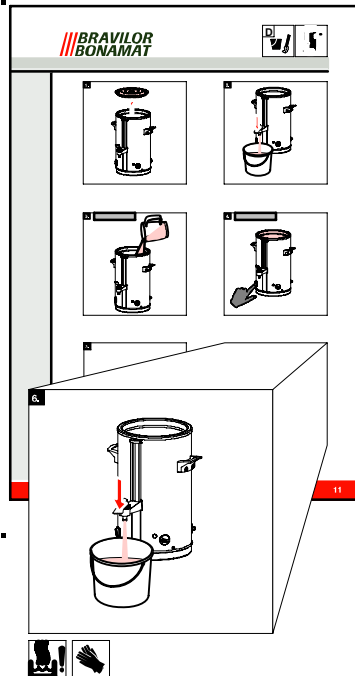
5.



6.



7.



8.

**ES****Este manual se ha elaborado con ilustraciones.**

*Motivo: independencia del idioma; nada ambiguo; más compacto!*  
¿Cómo se utiliza este manual?

**\*) Los números del 1 al 8 hacen referencia a las ilustraciones de la página anterior.**

1. Lea en primer lugar las instrucciones de seguridad (700.403.347).
2. A continuación, lea el manual del usuario.
3. Estudie detenidamente todos los pictogramas y lea su significado.
4. Encuentre el capítulo y la sección correctos en el índice.

*Estructura de cada capítulo:*

5. Capítulo con los temas (rojo).
6. Sección con los temas (rojo).
7. Páginas de instrucciones con acciones (rojo) y pictogramas (comentarios/prohibiciones) debajo de las ilustraciones.
8. Primero lea completamente la página de instrucciones, luego lleve a cabo las acciones (rojo).

**PT****Este manual é composto por imagens.**

*Razão: não depende de qualquer idioma; não é ambíguo; compacto!*

Como utilizar este manual?

**\*) Os números de 1 a 8 referem-se às imagens na página anterior.**

1. Leia em primeiro lugar as instruções de segurança (700.403.347).
  2. De seguida, leia o manual do utilizador.
  3. Estude todos os ícones e leia os seus significados.
  4. Procure o capítulo e secção correctos no índice.
- Estrutura dos capítulos:*
5. Capítulo com o assunto (vermelho).
  6. Secção com o assunto (vermelho).
  7. Página de instruções com procedimentos (vermelho) e ícones (comentários/proibições) por baixo das imagens.
  8. Leia em primeiro lugar a página de instruções completa, e efectue os procedimentos (vermelho).

**IT****Il presente manuale è stato realizzato con illustrazioni.**

*Motivo: non ha limiti di lingua, è chiaro e compatto.*

Consultazione del manuale:

**\*) I numeri da 1 a 8 fanno riferimento alle immagini sulla pagina precedente.**

1. Leggere prima le norme di sicurezza (700.403.347).
  2. Poi leggere il manuale per l'utente.
  3. Studiare tutti i pittogrammi e leggerne il significato.
  4. Individuare nell'indice il capitolo e la sezione corretti.
- Organizzazione dei capitoli:*
5. Capitolo con i soggetti (rosso).
  6. Sezione con i soggetti (rosso).
  7. Pagine con istruzioni e azioni (in rosso) e pittogrammi (commenti / divieti) sotto le illustrazioni.
  8. Leggere prima tutte le istruzioni e poi eseguire le azioni (in rosso).

**EL****Το παρόν εγχειρίδιο αποτελείται από εικόνες.**

*Αιτία: ανεξάρτητο από τη γλώσσα, σαφές, μεγάλο μέγεθος!*

Πώς θα χρησιμοποιήσετε το εγχειρίδιο :

**\*) Οι αριθμοί 1 έως 8 αναφέρονται στις εικόνες της προηγούμενης σελίδας.**

1. Διαβάστε πρώτα τις οδηγίες ασφαλείας (700.403.347).
  2. Μετά διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.
  3. Μελετήστε όλα τα εικονογράμματα και διαβάστε την ερμηνεία τους.
  4. Βρείτε στο ευρετήριο, το σωστό κεφάλαιο και την ενότητα.
- Δομή κεφαλαίων:*
5. Κεφάλαιο με τα θέματα (κόκκινο).
  6. Ενότητα με τα θέματα (κόκκινο).
  7. Σελίδες με οδηγίες για ενέργειες (κόκκινο) και εικονογράμματα (σχόλια/ απαγορεύσεις) κάτω από τις εικόνες.
  8. Πρώτα διαβάστε ολόκληρη τη σελίδα με τις οδηγίες, και μετά πραγματοποιήστε τις ενέργειες (κόκκινο).

**Tato příručka je opatřena obrázky.**

*Důvod: srozumitelnost bez ohledu na jazyk; jednoznačnost; ucelenost!*

Jak tento manuál používat?

**\*) Čísla od 1 do 8 označují obrázky na předchozí straně.**

1. Nejprve si přečtete bezpečnostní pokyny (700.403.347).
  2. Poté si prostudujte uživatelskou.
  3. Dále si prostudujte všechny symboly a jejich významy.
  4. V rejstříku vyhledejte příslušnou kapitolu a odstavec.
- Členění kapitol:*
5. Kapitola venovaná tématu (červené označení).
  6. Odstavec venovaný tématu (červené označení).
  7. Instrukční stránky se znázorněnými postupy (červené označení) a symboly (poznámky/zákazy) uvedenými pod obrázky.
  8. Nejprve si přečtete celou instrukční stránku a poté proveďte potřebné úkony (červené označení).

**CZ****Niniejszy podręcznik składa się z rysunków.**

*Powód: jest czytelny niezależnie od wersji językowej; jednoznaczny; zwięzły!*

Jak korzystać z podręcznika?

**\*) Numery od 1 do 8 dotyczą rysunków na poprzedniej stronie.**

1. Najpierw zapoznaj się z instrukcjami bhp (700.403.347).
  2. Następnie przeczytaj podręcznik użytkownika.
  3. Zapoznaj się z wszystkimi piktogramami i ich znaczeniem.
  4. Znajdź właściwy rozdział i część w indeksie.
- Struktura rozdziału:*
5. Rozdział z tematami (zaznaczony na czerwono).
  6. Część z tematami (zaznaczona na czerwono).
  7. Strony z instrukcjami dotyczące działania (zaznaczone na czerwono) i piktogramy (uwagi/zakazy) pod rysunkami.
  8. Najpierw zapoznaj się z wszystkimi instrukcjami, a następnie wykonaj czynności (zaznaczone na czerwono).

**PL****Acest manual este compus din imagini.**

*Motivul: independent de limbă; fără echivoc; compact!*

Cum se utilizează acest manual?

**\*) Numerele de la 1 până la 8 se referă la imaginile de pe pagina anterioară.**

1. Mai întâi citiți instrucțiunile de siguranță (700.403.347).
  2. Apoi citiți manualul utilizatorului.
  3. Studiați toate pictogramele și citiți semnificația acestora.
  4. Căutați capitolul și paragraful corect în cuprins.
- Structura capitolului:*
5. Capitolul cu teme principale (roșu).
  6. Paragraful cu teme principale (roșu).
  7. Paginile de instrucțiuni cu acțiunile care trebuie întreprinse (roșu) și pictograme (comentarii/interdicții) sub imagini.
  8. Mai întâi citiți toată pagina de instrucțiuni, apoi executați acțiunile (roșu).

**RO**

Настоящее Руководство выполнено в виде рисунков.

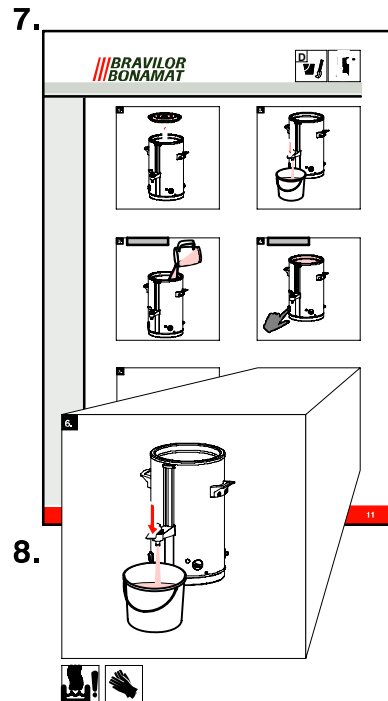
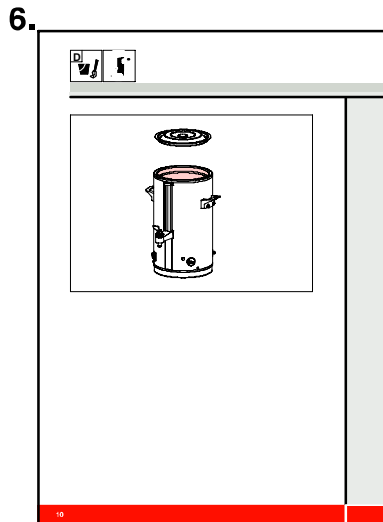
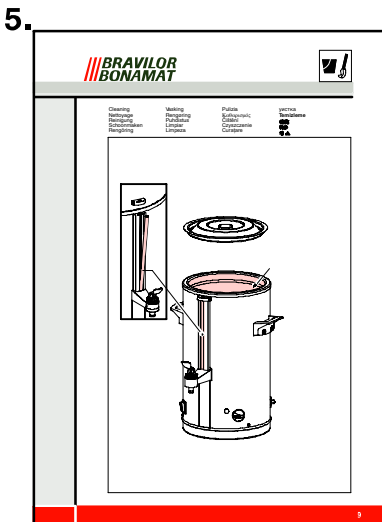
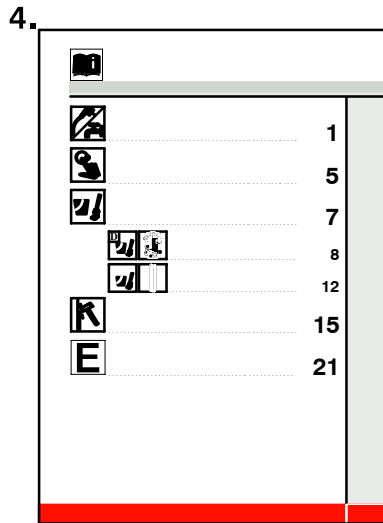
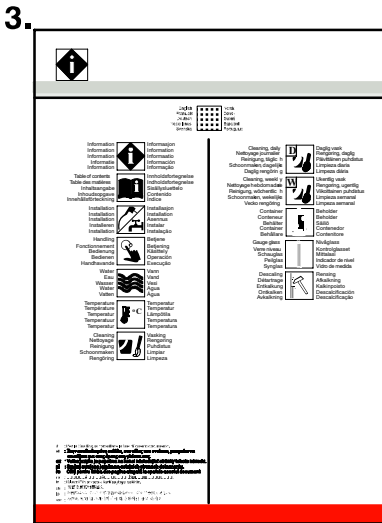
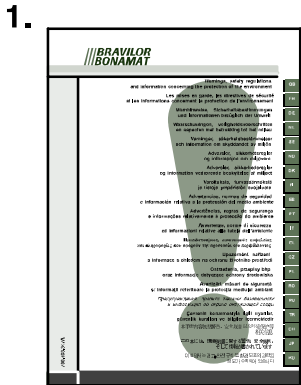
*Преимущества такого представления: независимость от знания языка однозначность, компактность.*

Как пользоваться Руководством:

**\*) В Пунктах 1–8 даны пояснения к рисункам, приведенным на предыдущей странице.**

1. Внимательно изучите Инструкции по безопасности (700.403.347).
  2. Изучите Руководство пользователя.
  3. Внимательно изучите все пиктограммы и их значения.
  4. Найдите в указателе нужные главу и раздел.
- Структура главы:*
5. Глава с изображением блоков (Выделены красным цветом).
  6. Раздел с изображением блоков (Выделены красным цветом).
  7. Страницы, содержащие инструкции с указанием действий (Выделены красным цветом) и пиктограммы (комментарии / заиреты) под рисунками.
  8. Прежде всего внимательно просмотрите всю страницу с инструкциями, затем выполняйте действия (Выделены красным цветом).

**RU**





**TR**

**Bu kılavuz resimli olarak hazırlanmıştır.**

*Sebepler: dilden bağımsızlık; net anlaşılabilirlik; kısalık!*  
Bu kılavuzu nasıl kullanmalı?

**\*) 1 ile 8 arasındaki sayılar önceki sayfadaki resimleri gösterir.**

1. Önce güvenlik talimatlarını okuyun (700.403.347).
2. Sonra kullanıcı kılavuzunu.
3. Tüm sembollerini ve anlamlarını inceleyin.
4. Dizinde uygun kısmı ve bölümü bulun.

*Kısım yapısı:*

5. Konulara göre kısımlar (kirmizi).
6. Konulara göre bölümler (kirmizi).
7. Resimlerin altında işlemler (kirmizi) ve semboller (notlar/uyarılar) olan talimat sayfaları.
8. Önce talimat sayfasının tamamını okuyun, sonra işlemleri (kirmizi) uygulayın.

**CH**

本手冊包括圖片。

理由：獨立於語言；毫不含糊；簡潔有力！  
如何使用本手冊？

**\*) 數字1-8指的是前一頁上的圖片。**

1. 首先閱讀安全說明（700.403.347）。
2. 然後閱讀使用者手冊。
3. 研究所有的圖片，閱讀其意義。
4. 在索引中找到正確的章節。

章節結構：

5. 帶有主題的章（紅色）。
6. 帶有主題的節（紅色）。
- 帶有動作的說明頁面（紅色）和圖片下面的圖示（備註/禁止事項）。
8. 首先閱讀完整的說明頁面，然後執行動作（紅色）。

このマニュアルはイラストで構成されています。

その理由：言語を選ばない；明白；コンパクト！

このマニュアルの使い方

**\*) 1から8は前ページのイラストを参照して下さい。**

1. 最初に安全上の注意をお読み下さい。（700.403.347）。
2. 次にユーザーマニュアル。
3. 全ての絵文字の意味について学び、その意味を理解して下さい。
4. 探している章とセクションを目次から見つけて下さい。

章の構成：

5. 章と主題(赤)。
6. セクションと主題(赤)。
7. イラストの下に行動指示(赤)と絵文字(コメント/禁止事項)を示したインストラクションページ
8. 最初にインストラクションページを最後まで読み、行動指示に従って下さい。（赤）

**JP**

이 설명서는 그림과 함께 구성됩니다.

이유：언어설명을 보다 더 정확하게 해 줍니다；  
애매하지 않고 간결하게 합니다.

설명서를 어떻게 사용합니까？

**\*) 1번부터 8번까지는 전 페이지의 그림에 관해 언급한 것입니다.**

1. 먼저 안전에 관한 소개를 읽으십시오.(700.403.347)
2. 그런 다음 사용자 설명서.
3. 모든 픽토그램을 숙지하고, 의미를 이해하십시오.
4. 색인에서 알맞는 장(chapter)과 과(section)를 찾으십시오.

장(chapter) 구성：

5. 주제별 장(붉은색)
6. 주제별 과(붉은색)
7. 그림 하부에 있는 작동(붉은색)과 픽토그램(의견/금지사항)에 관한 소개 페이지
8. 먼저 소개 페이지를 모두 읽으신 후, 작동을 실행하십시오.(붉은색)

**KO**



Installation  
Installation  
Installation  
Installieren  
Installation

Installasjon  
Installation  
Asennus  
Instalar  
Instalação

Installazione  
Εγκατάσταση  
Instalace  
Instalacja  
Operare

Установка  
Yerleşirme  
安裝  
設置  
설치

1



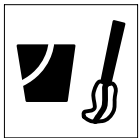
Handling  
Fonctionnement  
Bedienung  
Bedienen  
Handhavande

Betjene  
Betjening  
Käsitelly  
Operación  
Execução

Istruzione d'uso  
Χειρισμός  
Obsluha  
Instrukcja obsługi  
Instalare

Обслуживание  
Kullanım  
Kullanım  
操作  
取り扱い  
취급

5



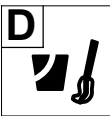
Cleaning  
Nettoyage  
Reinigung  
Schoonmaken  
Rengöring

Vasking  
Rengøring  
Puhdistus  
Limpiar  
Limpeza

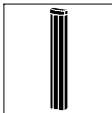
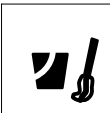
Pulizia  
Καθαρισμός  
Čištění  
Czyszczenie  
Curațare

уистка  
Temizleme  
清洗  
洗淨  
청소

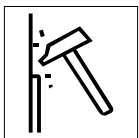
7



8



12



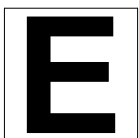
Descaling  
Détartrage  
Entkalkung  
Ontkalken  
Avkalkning

Rensing  
Afkalkning  
Kalkinpoisto  
Descalcificación  
Descalcificação

Decalcificazione  
Αφαιμάτωση  
Odvápnění  
Odkamienanie  
Decalcarizare

уистка от накипи  
Kireçten arındırma  
除垢  
デスケール  
스케일 청소

15



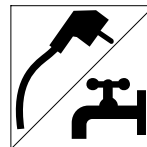
Messages  
Messages  
Meldungen  
Meldingen  
Meddelanden

Meldinger  
Beskeder  
Viestit  
Mensajes  
Mensagens

Messaggio  
Μηνύματα  
Zprávy  
Wiadomości  
Mensaje

Сообщения  
Mesajlar  
信息  
メッセージ  
메세지

21



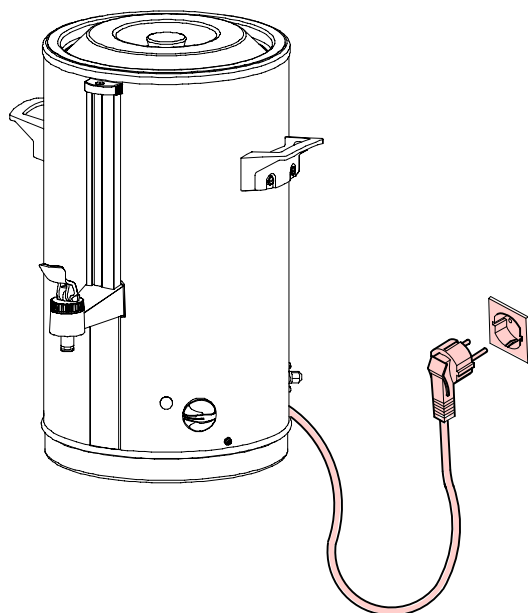
Installation  
Installation  
Installation  
Installeren  
Installation

Installasjon  
Installation  
Asennus  
Instalar  
Instalação

Installazione  
Εγκατάσταση  
Instalace  
Instalacja  
Operare

Установка  
Yerleştirme  
内容目録  
目次  
목차

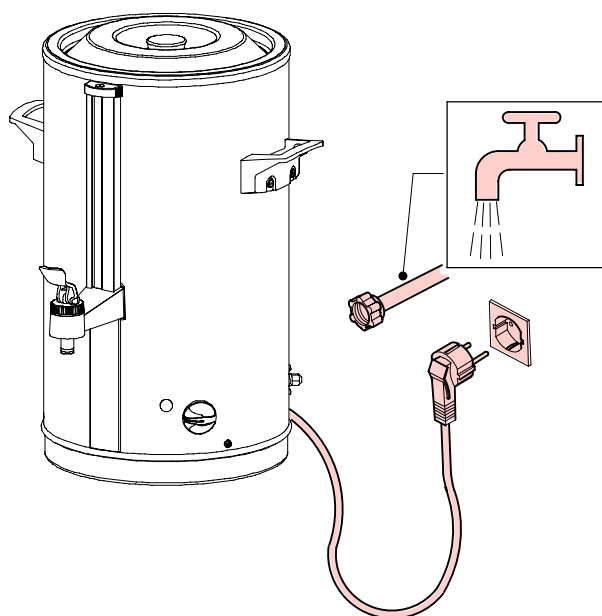
**HW 505-510-520**



**HW 505-510-520**

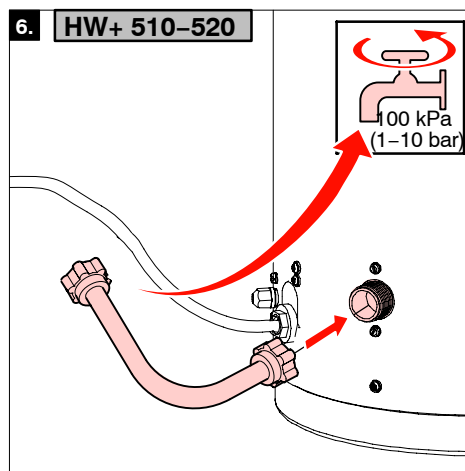
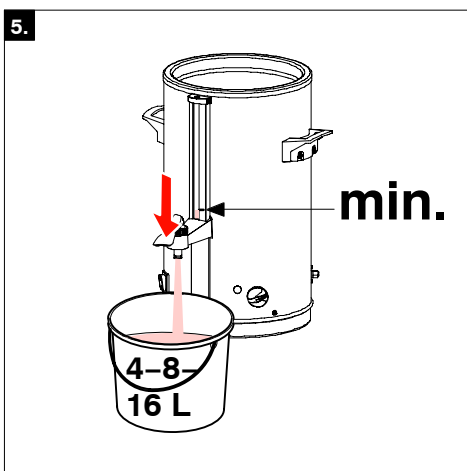
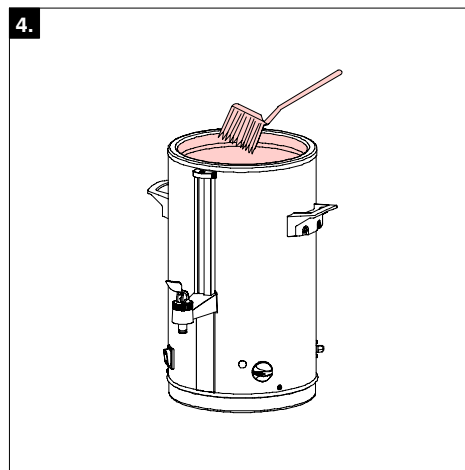
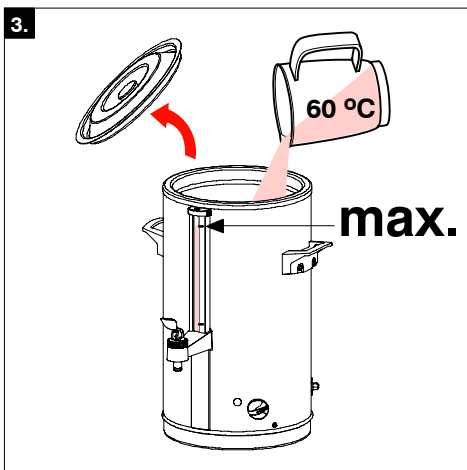
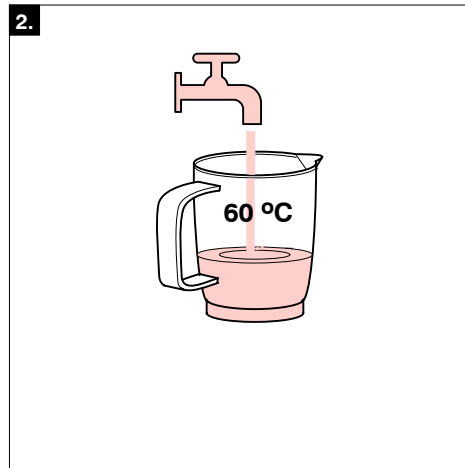
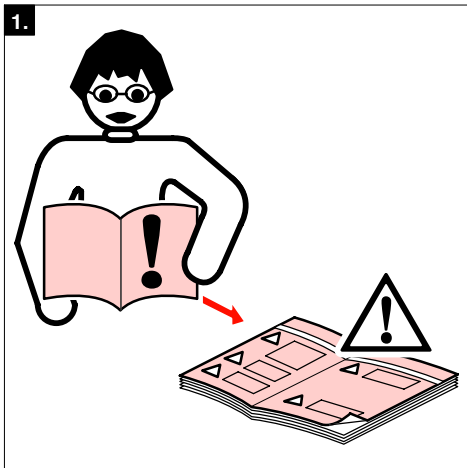
HW 505 - 4 L  
HW 510 - 8 L  
HW 520 - 16 L

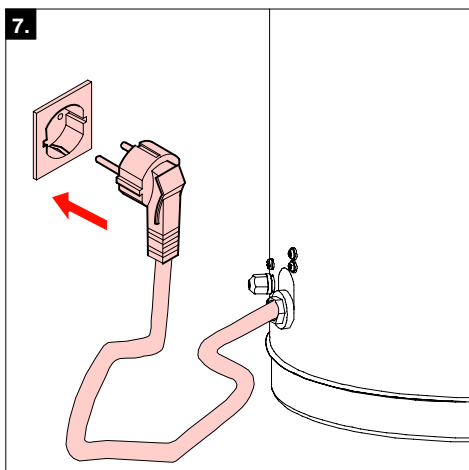
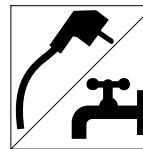
**HW+ 510-520**



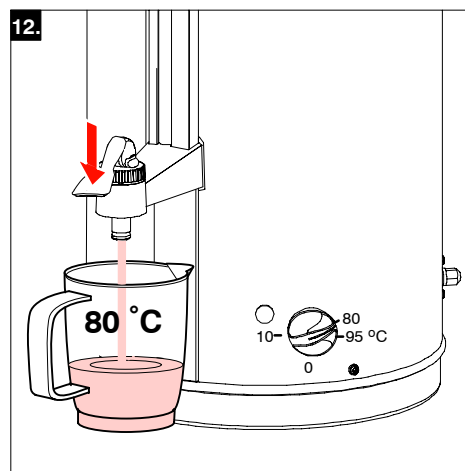
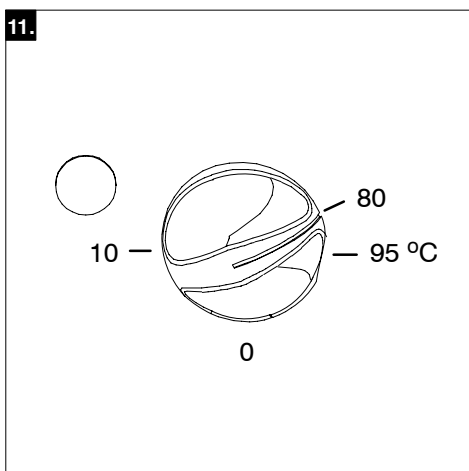
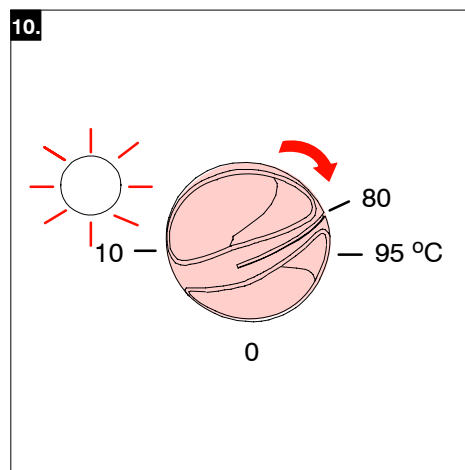
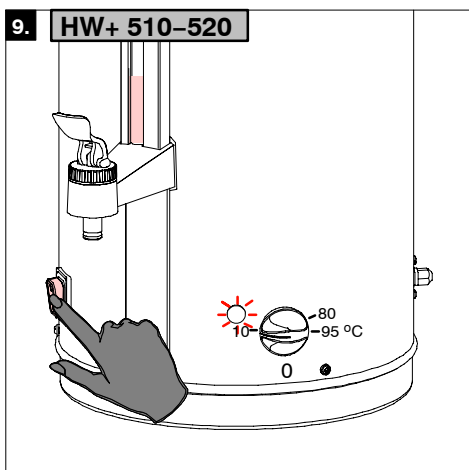
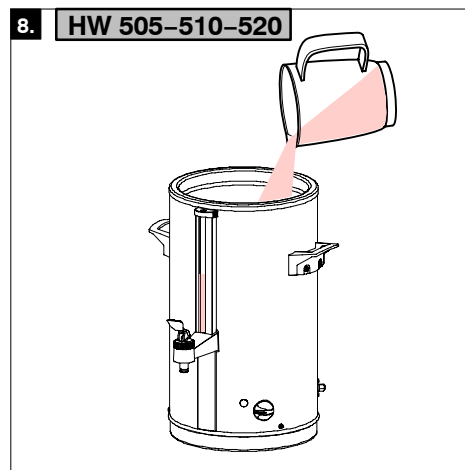
**HW+ 510-520**

HW+ 510 - 8 L  
HW+ 520 - 16 L





700.403.347





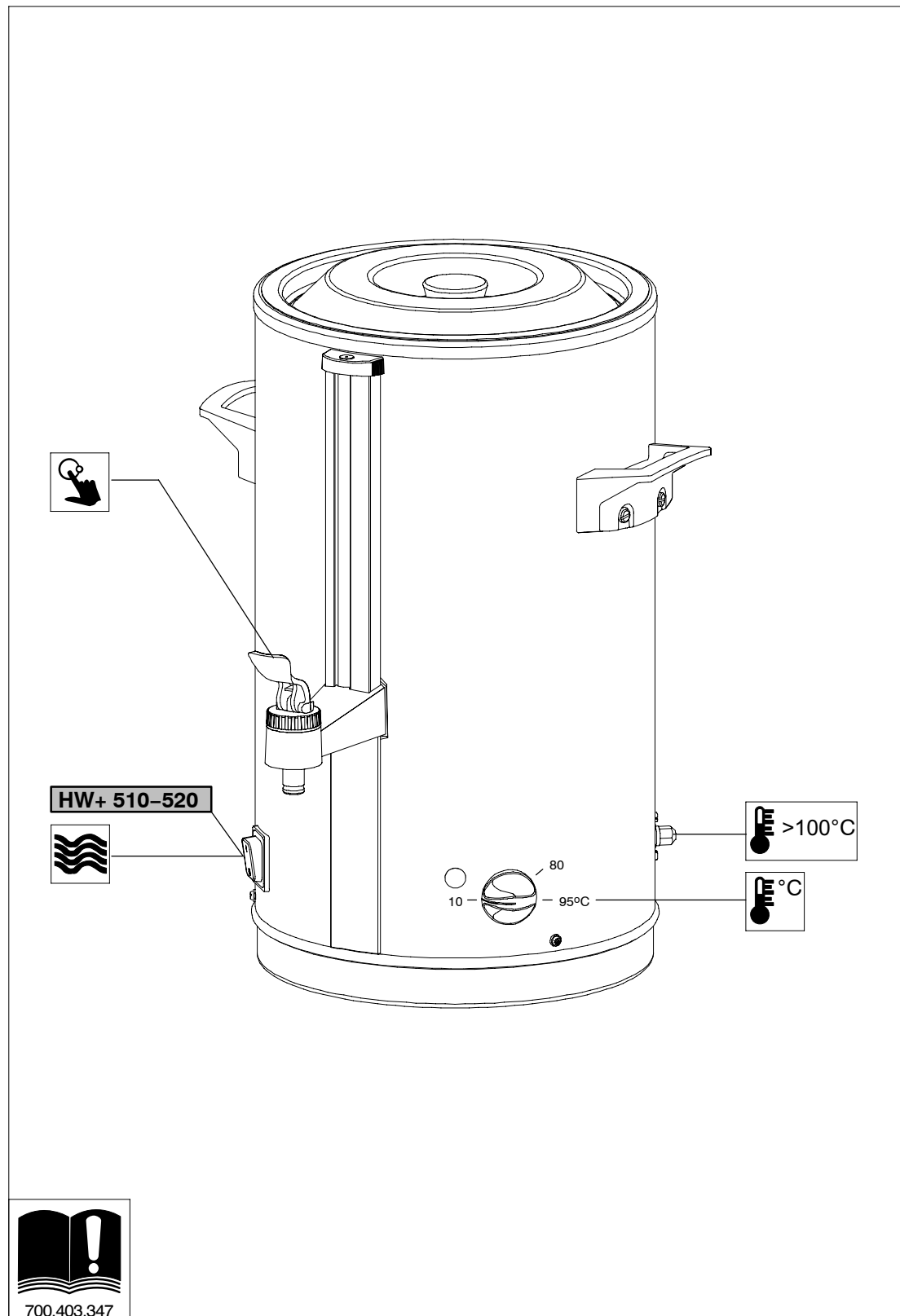


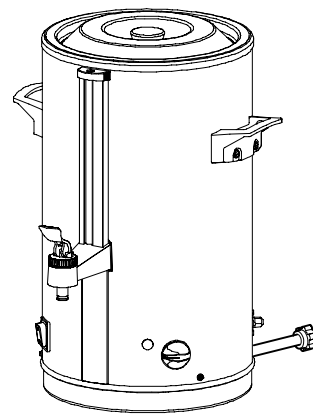
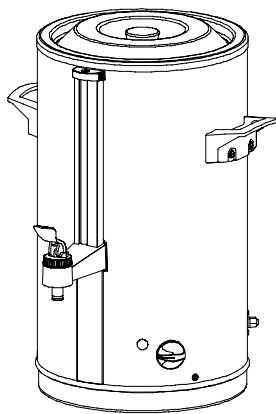
Handling  
Fonctionnement  
Bedienung  
Bedienen  
Handhavande

Betjene  
Betjening  
Käsittely  
Operación  
Execução

Istruzione d'uso  
Χειρισμός  
Obsluha  
Instrukcja obsługi  
Instalare

Обслуживание  
Kullanım  
操作  
取り扱い  
취급





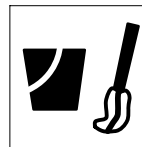
***HW 505-510-520***

***HW+ 510-520***

HW 505 - 4 L  
HW 510 - 8 L  
HW 520 - 16 L

HW+ 510 - 8 L  
HW+ 520 - 16 L



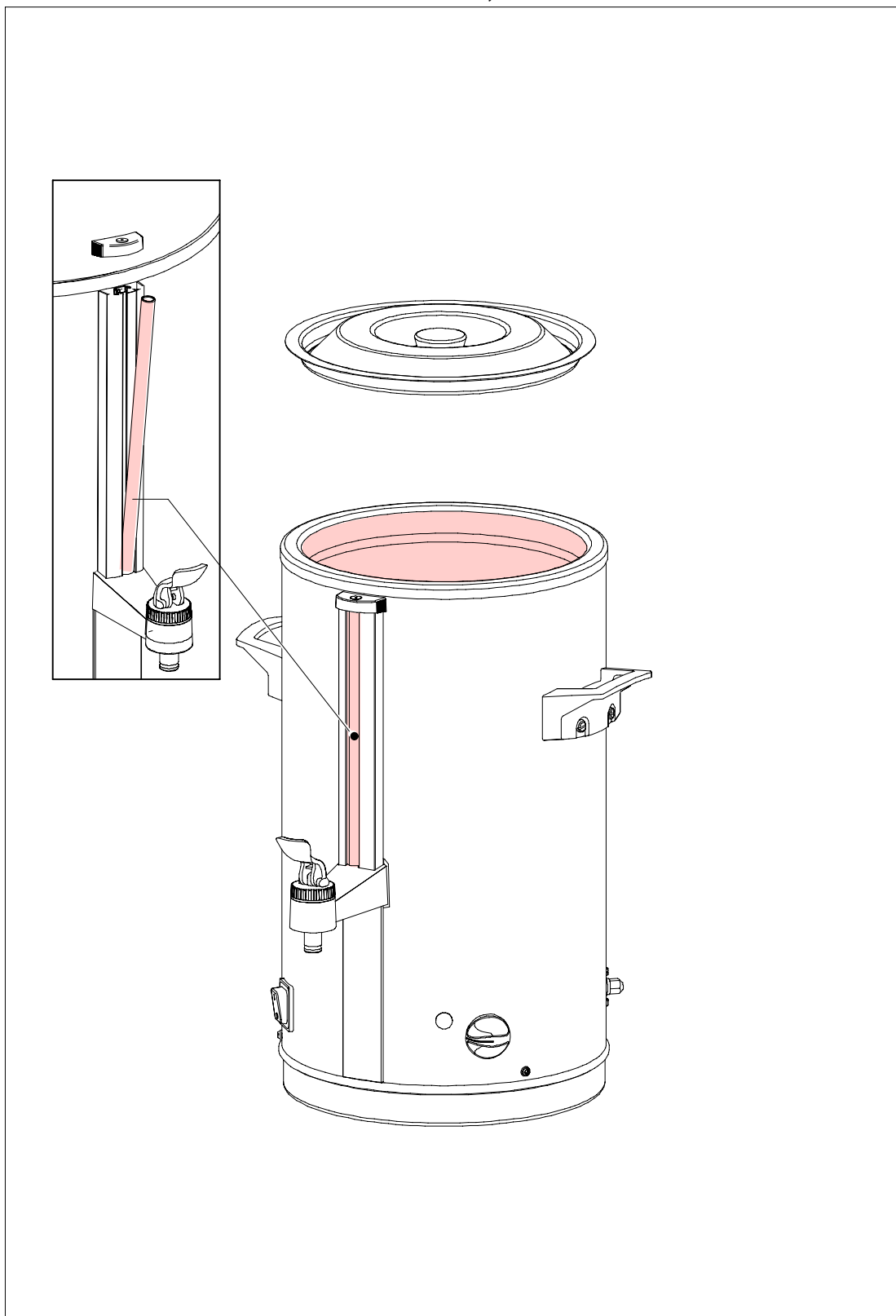


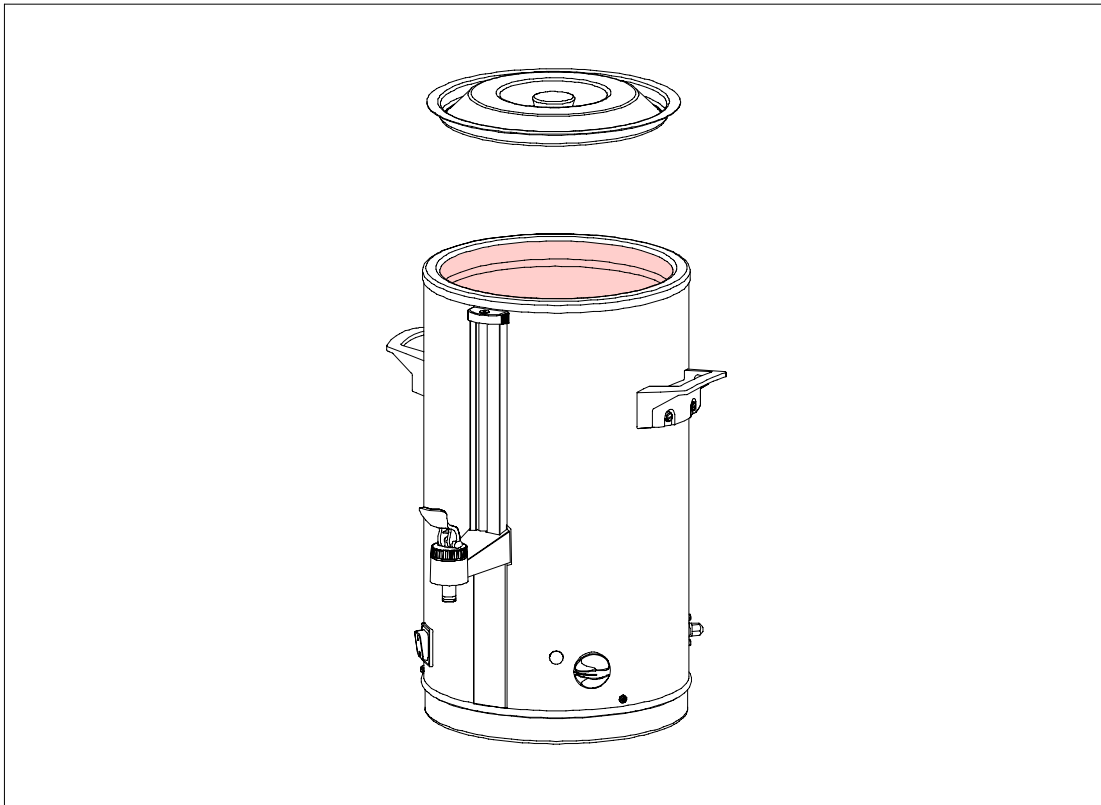
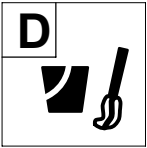
**Cleaning**  
**Nettoyage**  
**Reinigung**  
**Schoonmaken**  
**Rengöring**

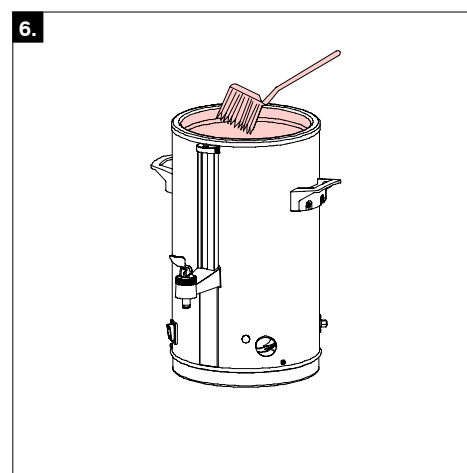
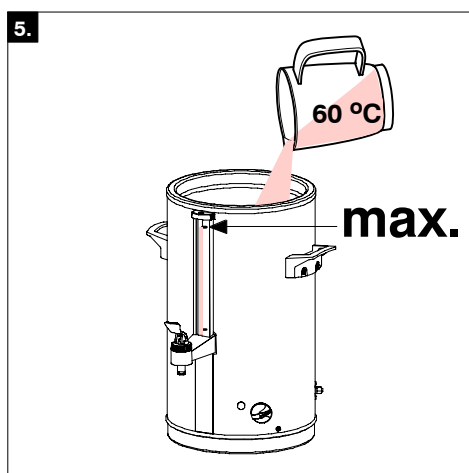
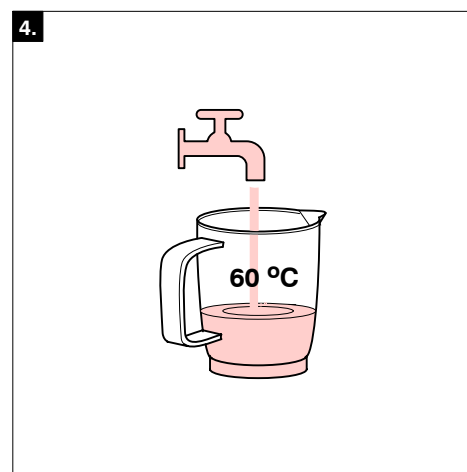
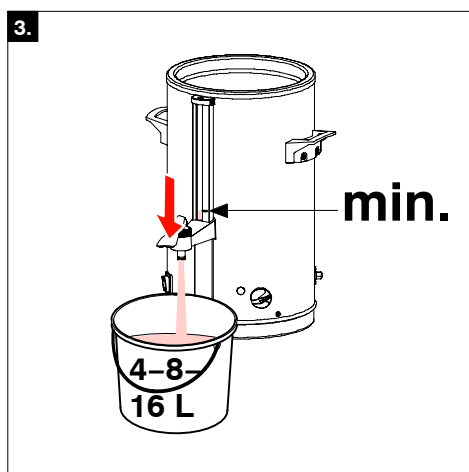
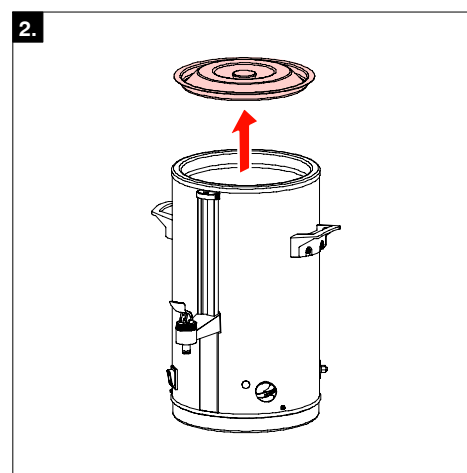
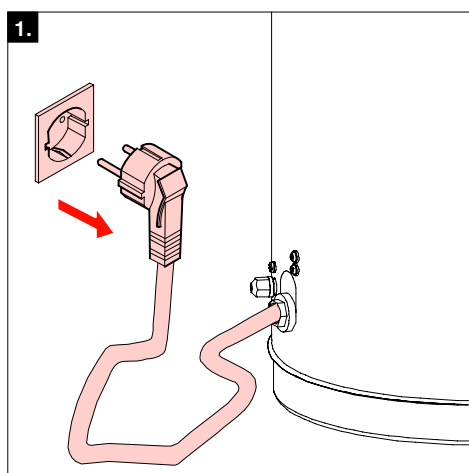
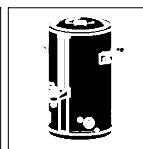
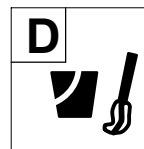
**Vasking**  
**Rengöring**  
**Puhdistus**  
**Limpiar**  
**Limpeza**

**Pulizia**  
**Καθαρισμός**  
**Čištění**  
**Czyszczenie**  
**Curațare**

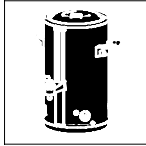
**УИСТКА**  
**Temizleme**  
**清洗**  
**洗淨**  
**청소**



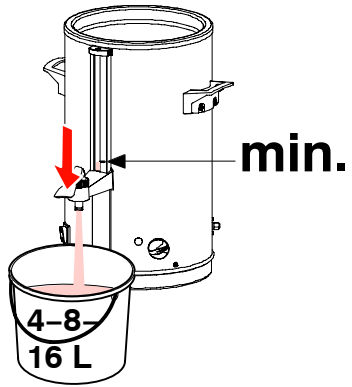




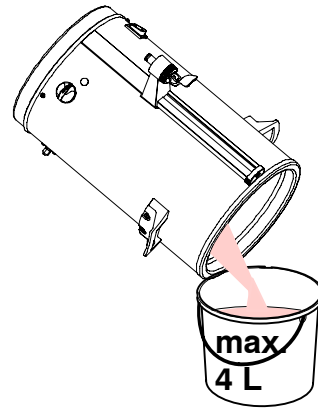
D



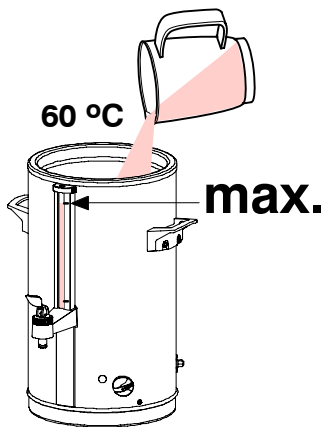
7.



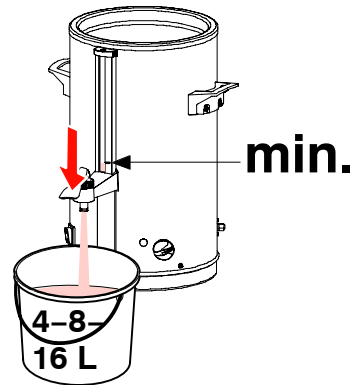
8.



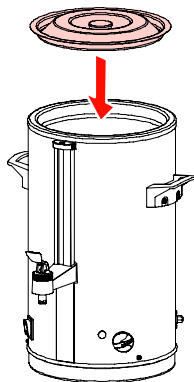
9.



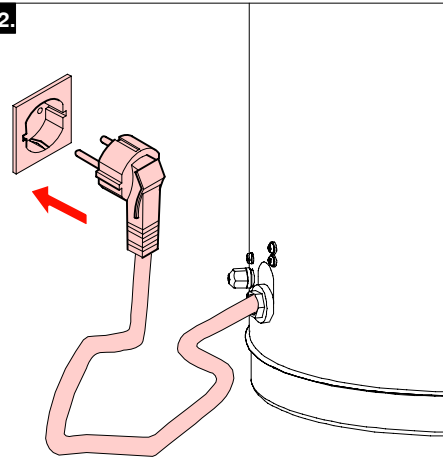
10.



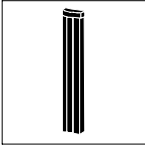
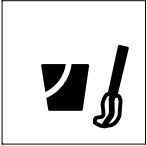
11.

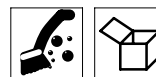
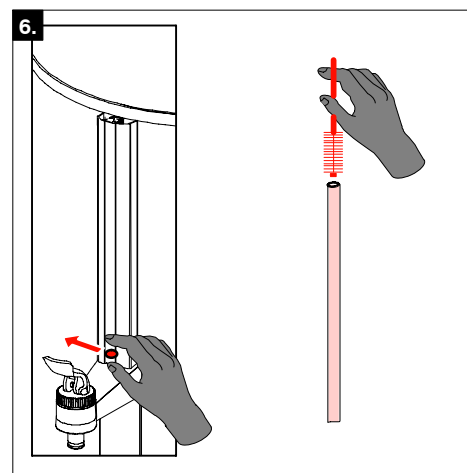
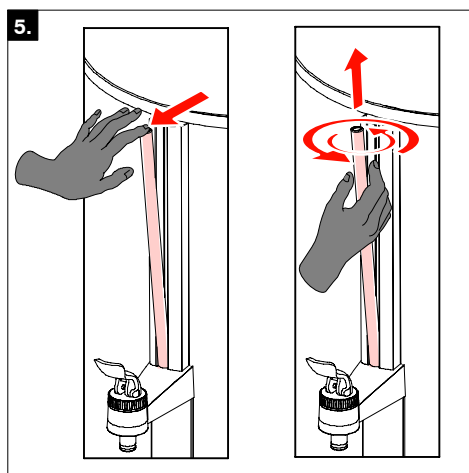
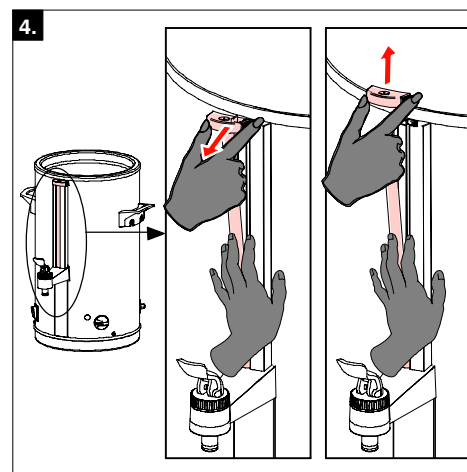
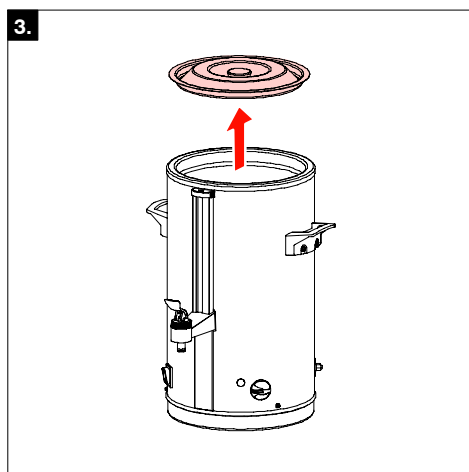
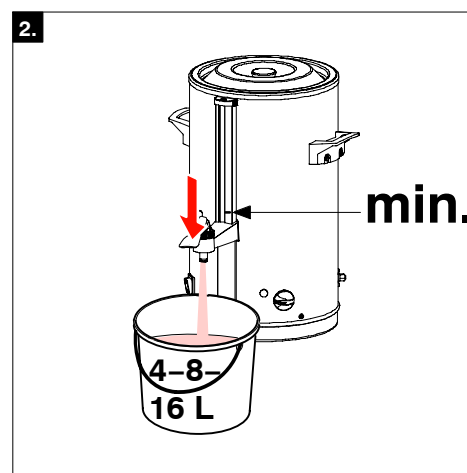
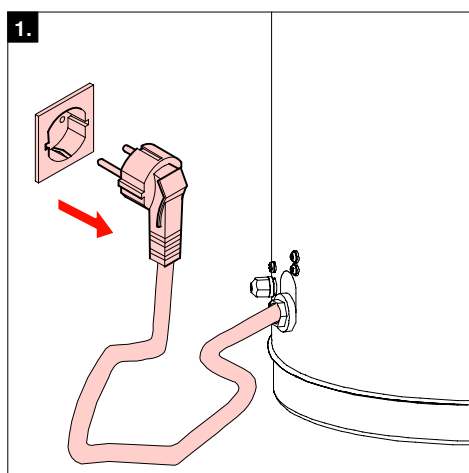
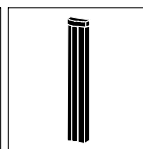
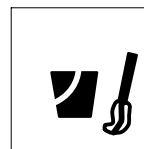


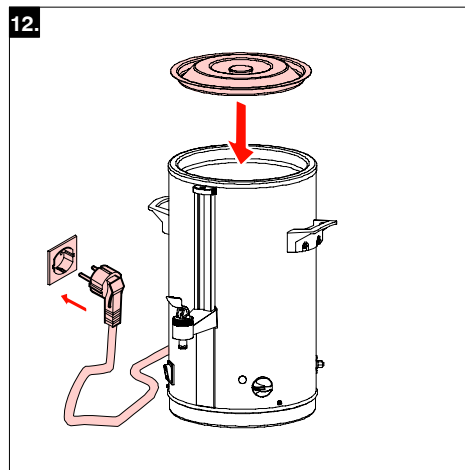
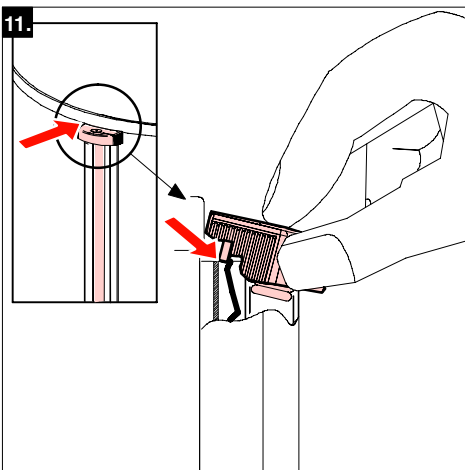
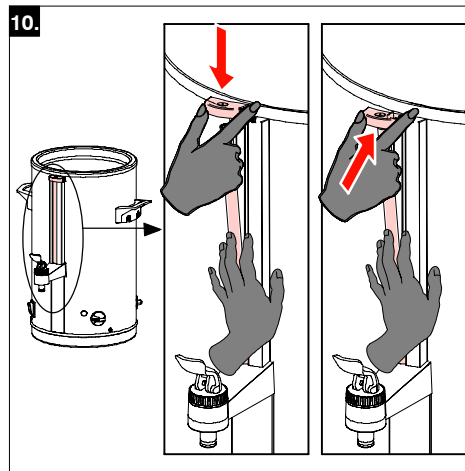
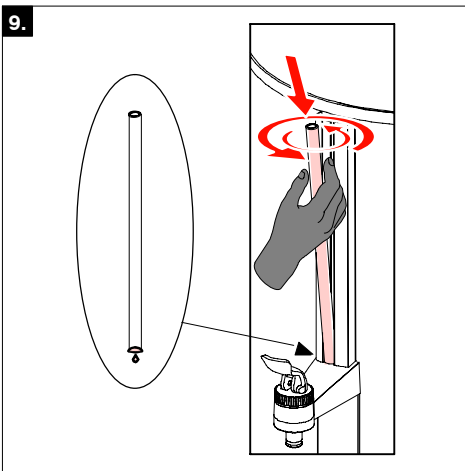
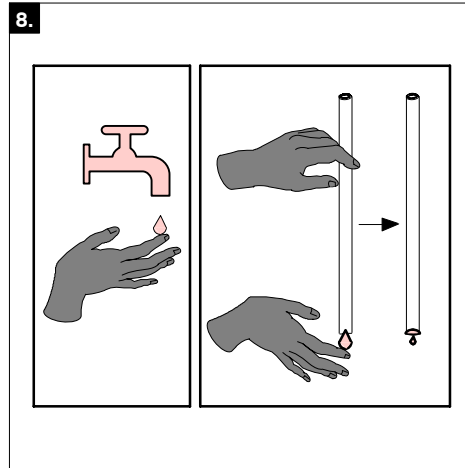
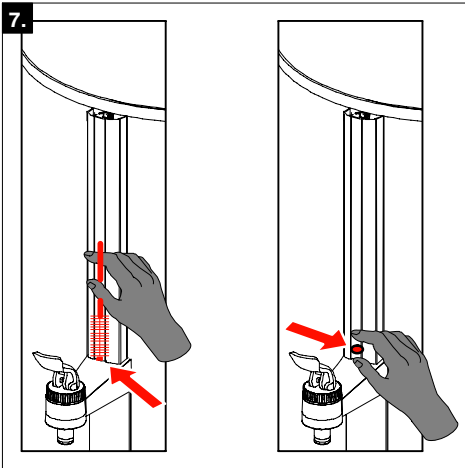
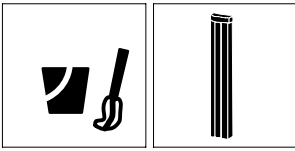
12.



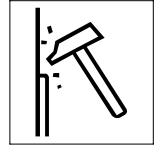










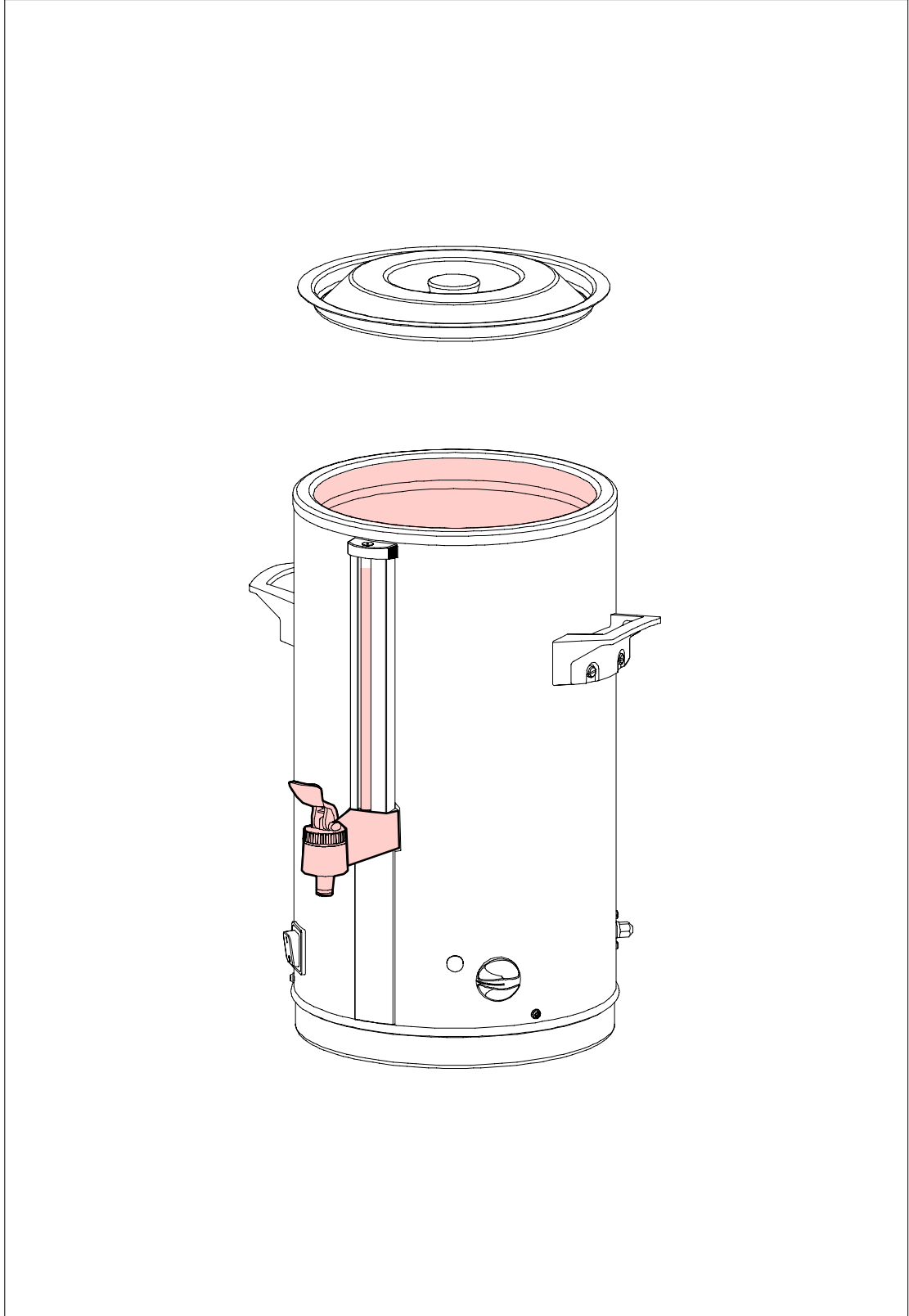


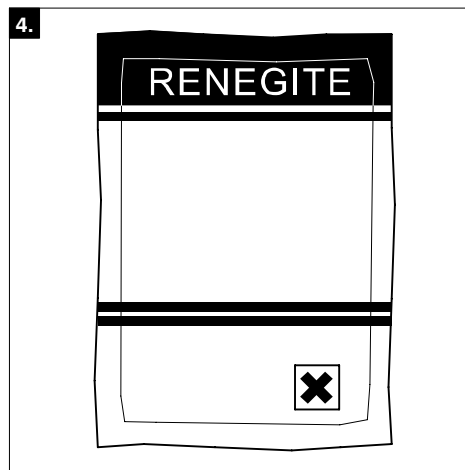
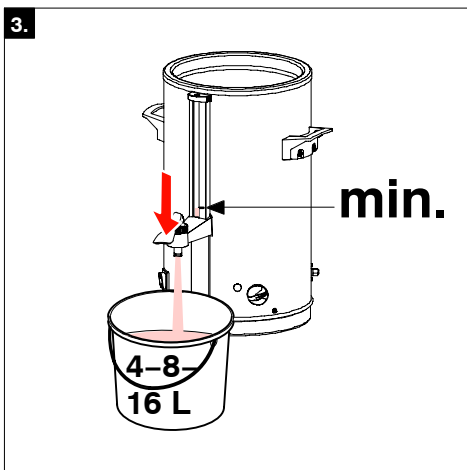
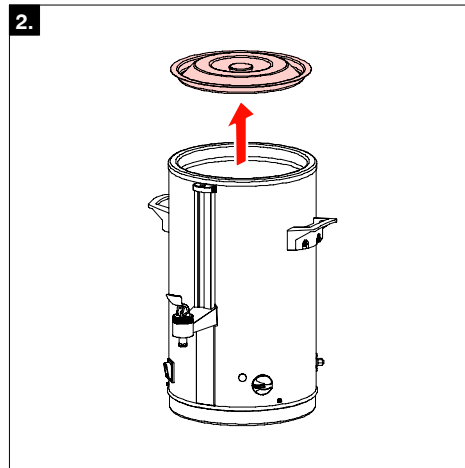
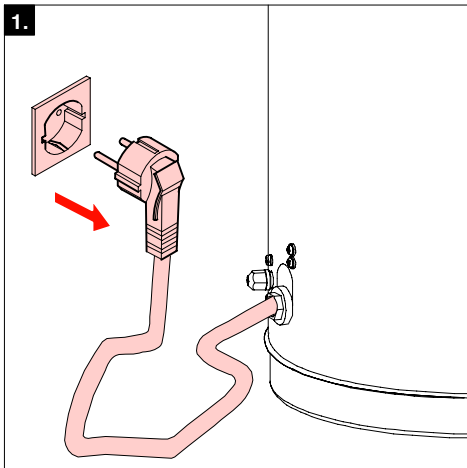
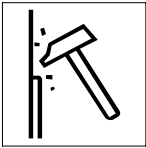
**Descaling**  
**Détartrage**  
**Entkalkung**  
**Ontkalken**  
**Avkalkning**

**Rensing**  
**Afkalkning**  
**Kalkinpoisto**  
**Descalcificación**  
**Descalcificação**

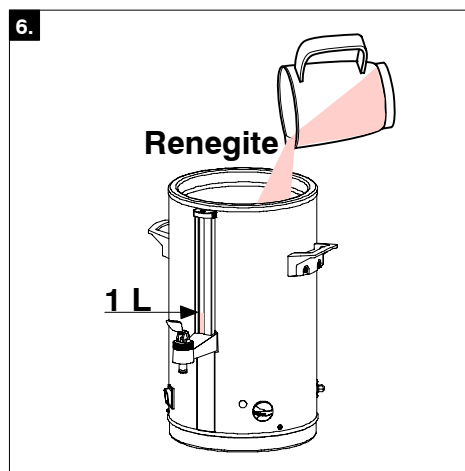
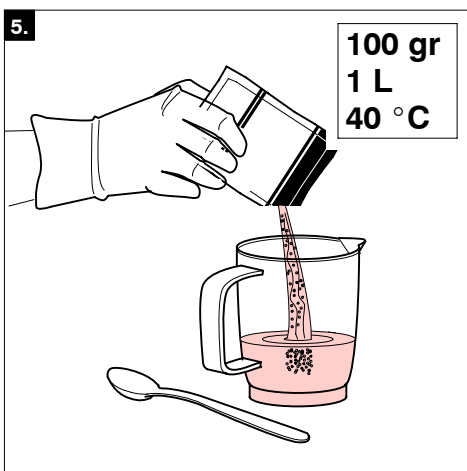
**Decalcificazione**  
**Αφαλάτωση**  
**Odvápnění**  
**Odkamienianie**  
**Decalcarizare**

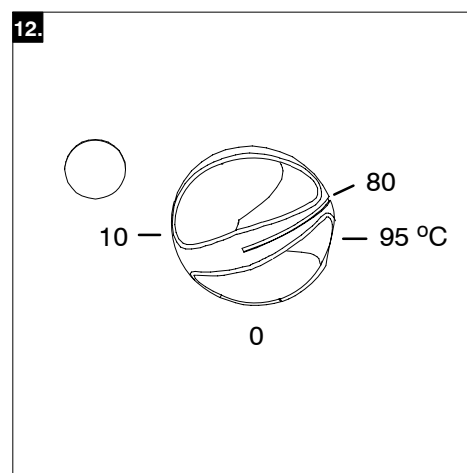
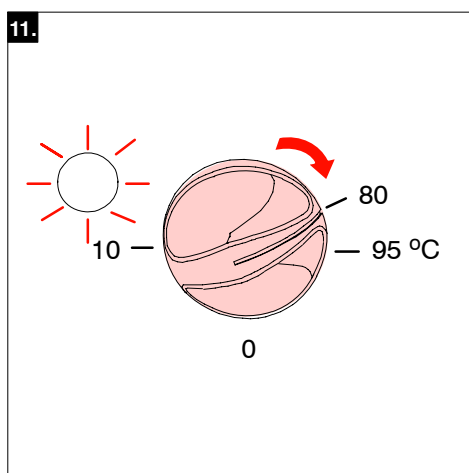
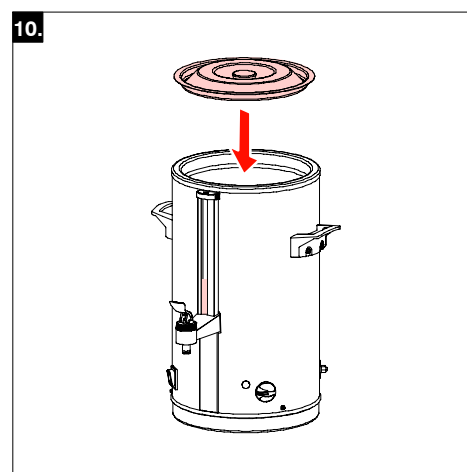
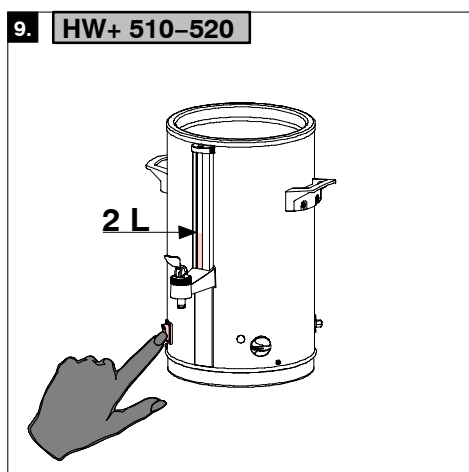
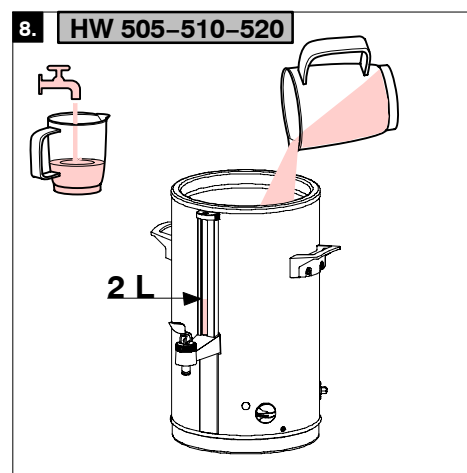
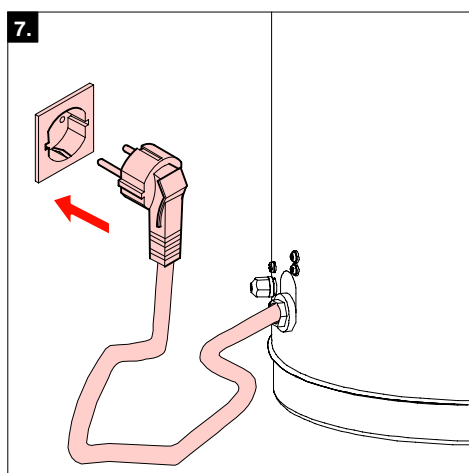
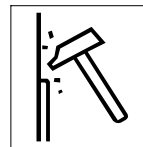
**уИСТКА ОТ НАКИПИ**  
**Kireçten arındırma**  
**除垢**  
**デスケール**  
**스케일 청소**

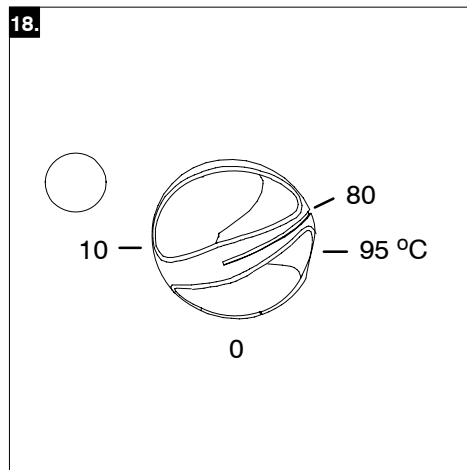
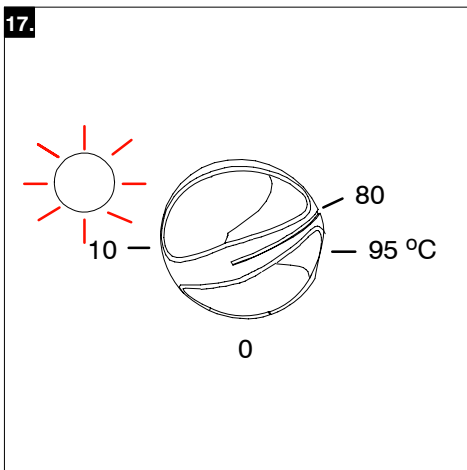
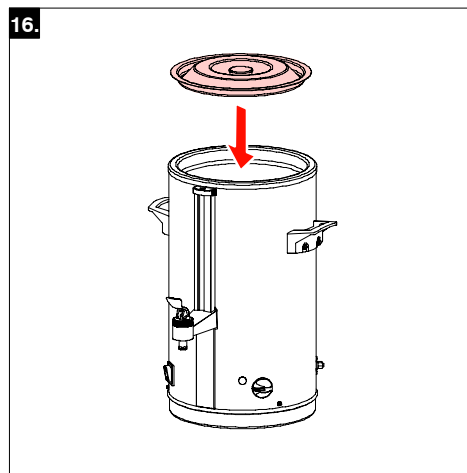
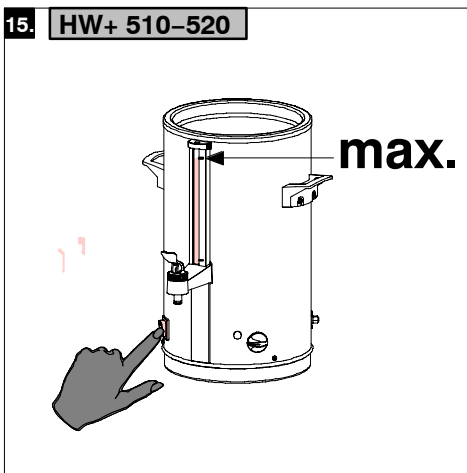
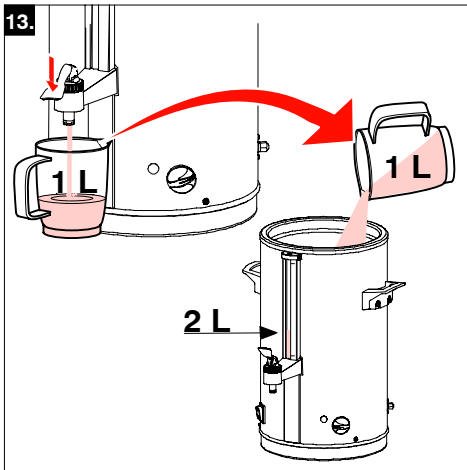


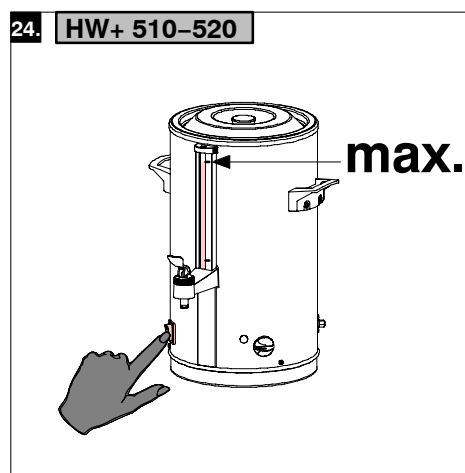
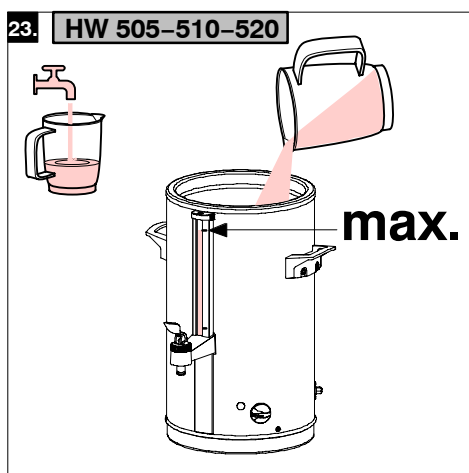
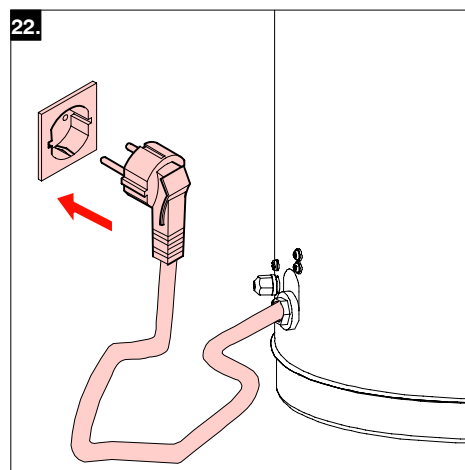
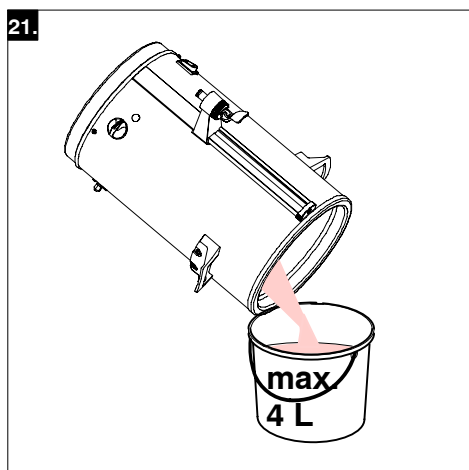
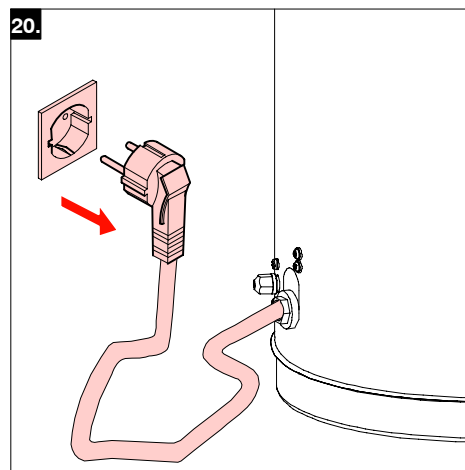
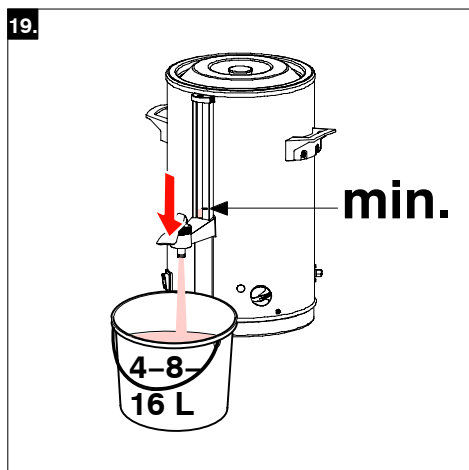
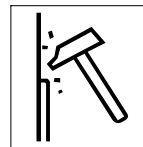


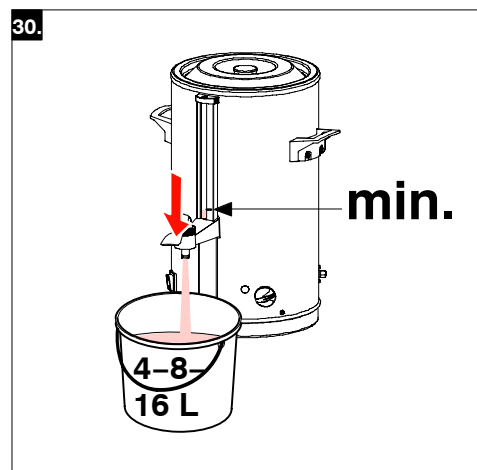
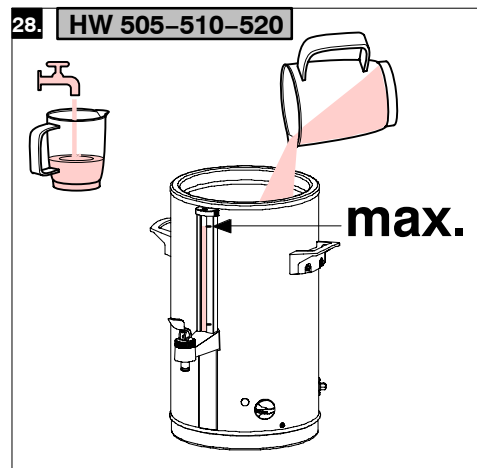
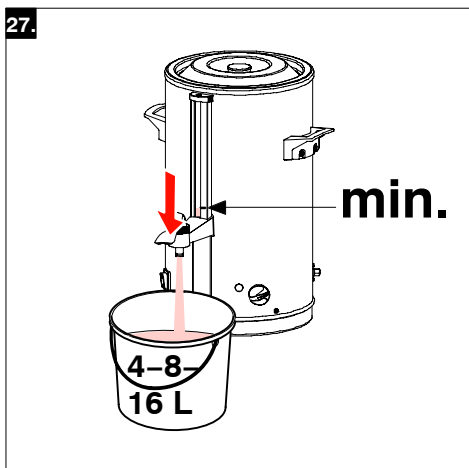
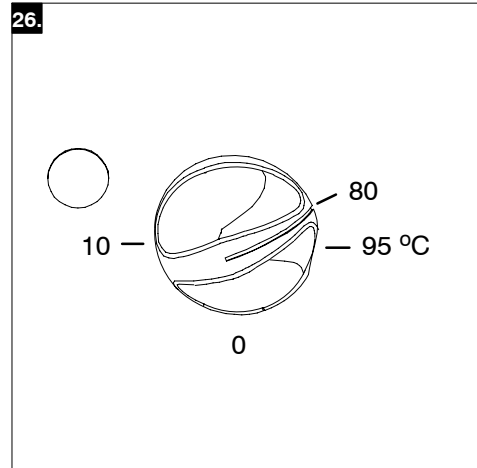
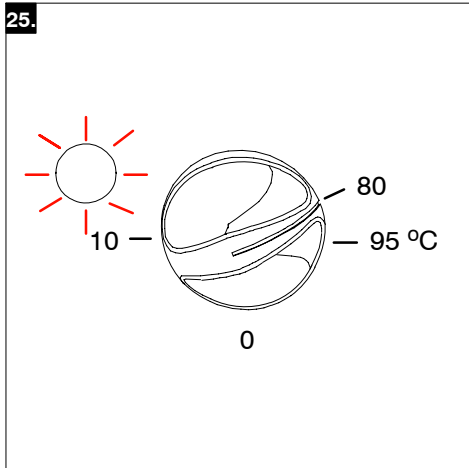
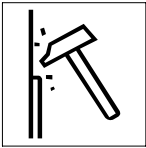
700.403.347









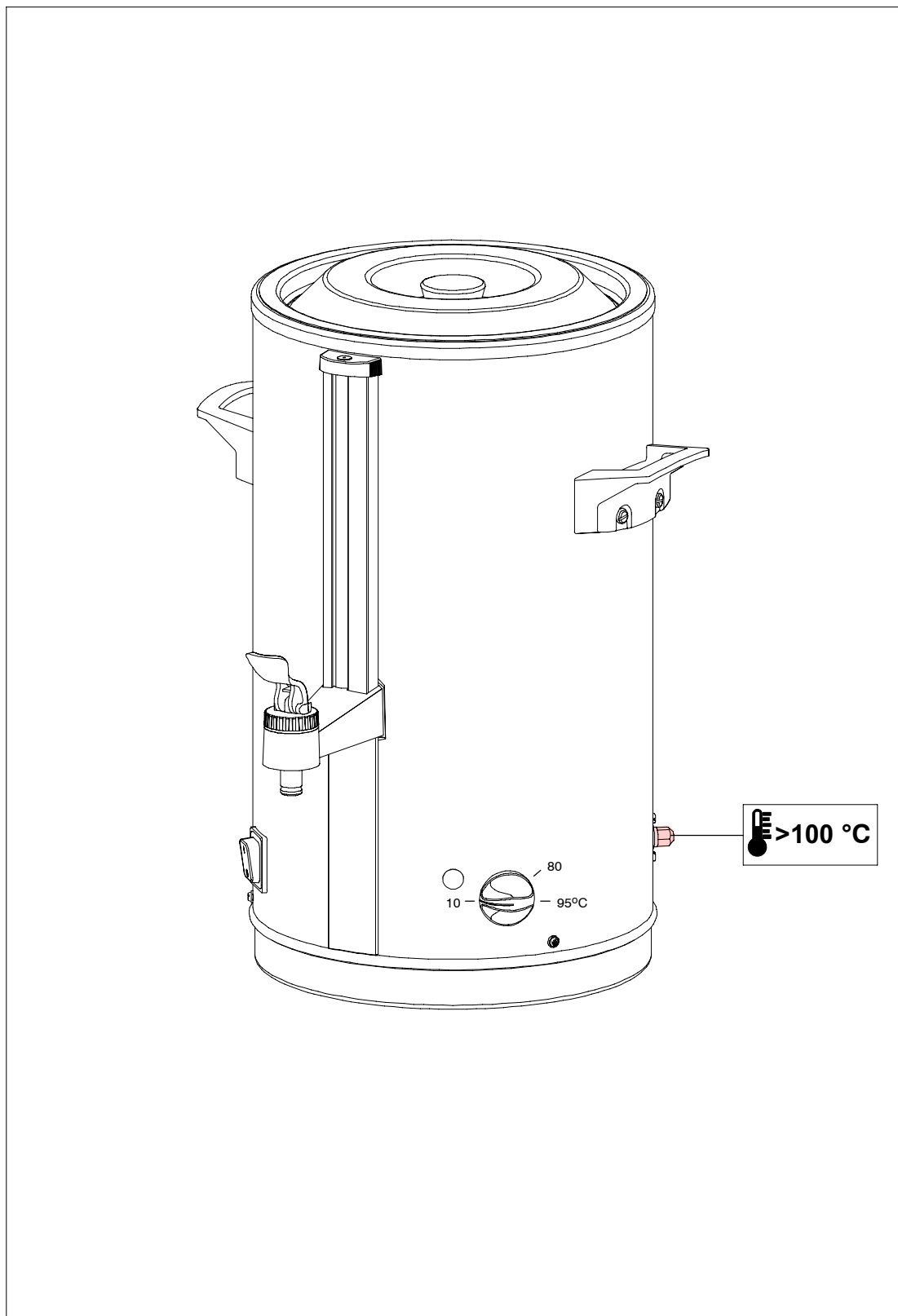


**Messages**  
Messages  
Meldungen  
Meldingen  
Meddelanden

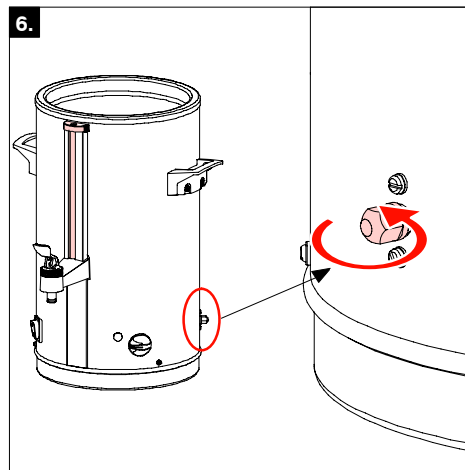
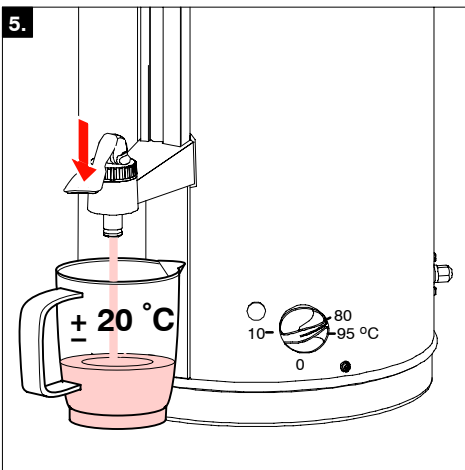
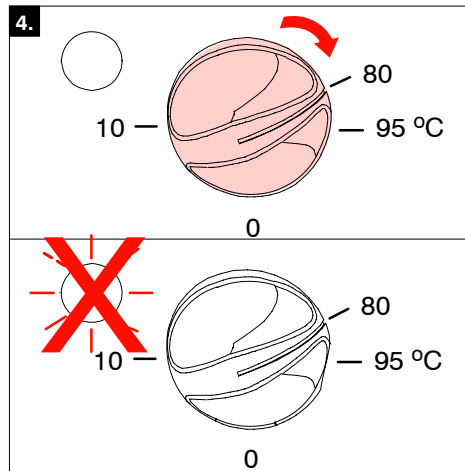
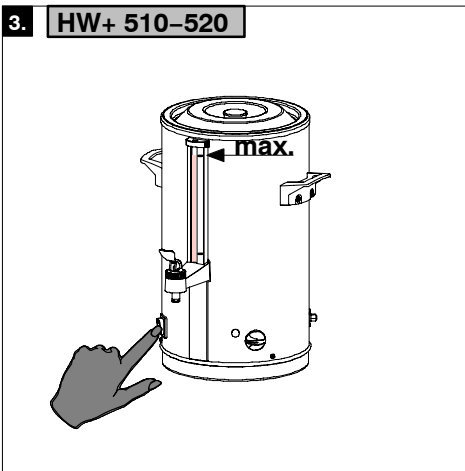
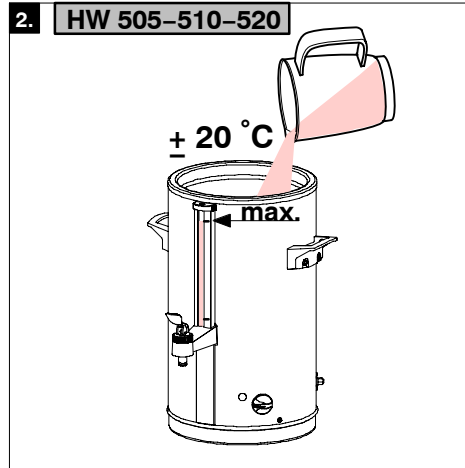
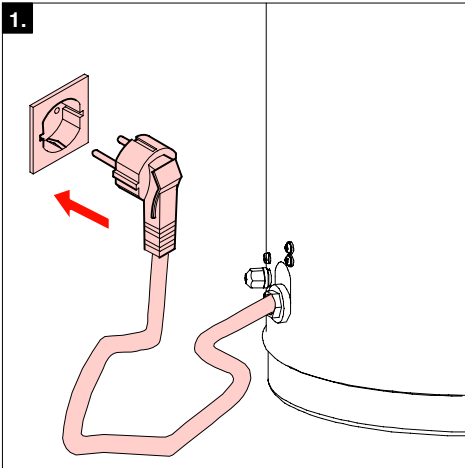
**Meldinger**  
Beskeder  
Viestit  
Mensajes  
Mensagens

**Messaggio**  
Μηνύματα  
Zprávy  
Wiadomości  
Mesaje

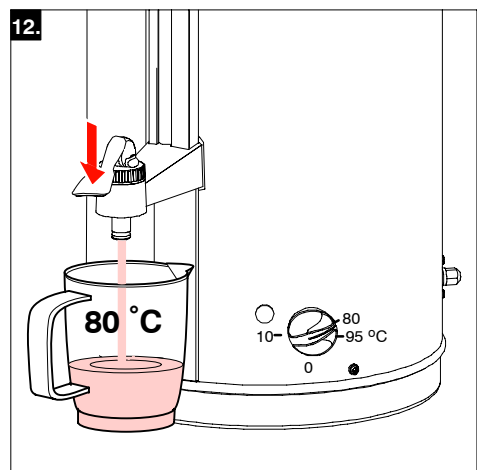
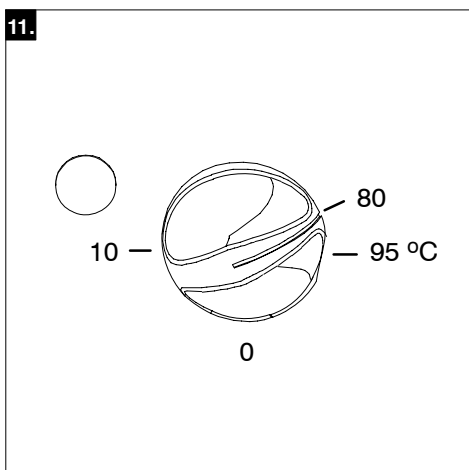
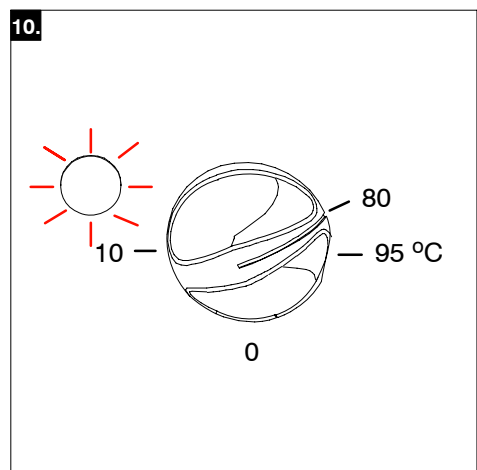
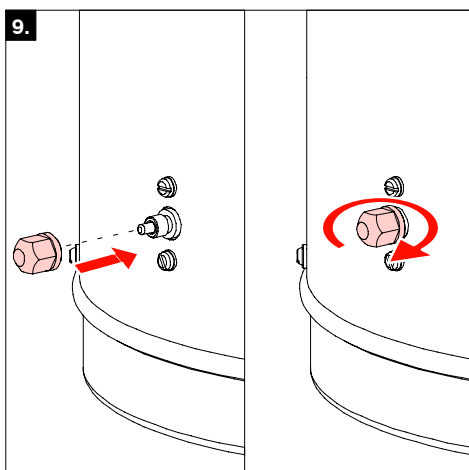
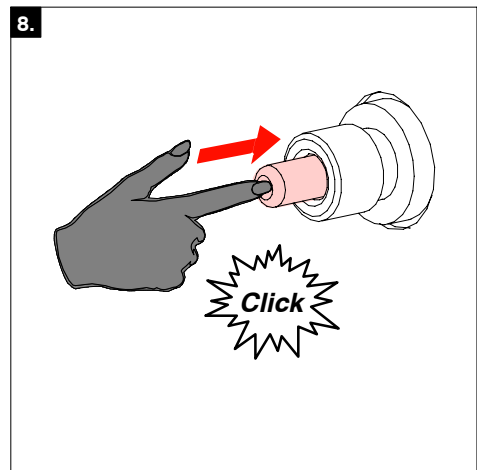
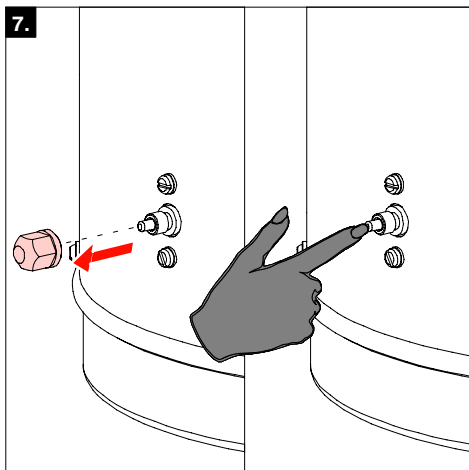
**Сообщения**  
Mesajlar  
信息  
メッセージ  
메세지



# E







## Head office

### Bravilor Bonamat BV

Adress : Pascalstraat 20  
P.O.Box : 188  
1700 AD Heerhugowaard  
The Netherlands  
Tel. : + 31 (0)72 57 51 751  
Fax : + 31 (0)72 57 51 758  
e-mail : sales@bravilor.com

### Bonamat GmbH

Adress : Brookstiege 14  
22145 Stapelfeld  
Deutschland  
Tel. : (040) 60 823-0  
Fax : (040) 60 823-100  
E-mail : info.de@bonamat.com

### Bravilor Ltd

Adress : Unit 15 Cordwallis Park  
Clivemont Road, Maidenhead  
Berkshire SL6 7BU  
United Kingdom  
Tel. : (01628 )- 776060  
Fax : (01628) - 776035  
E-mail : enquiries@bravilor.com

### Bonamat Norge AS

Adress : Kallerudlia 11  
Postboks: 60  
2801 Gjøvik  
Norge  
Tel. : 61 13 09 65  
Fax : 61 13 09 75  
E-mail : info.no@bonamat.com

### Bonamat AB.

Adresse : Viggbyholmsvägen 83  
18377 Täby  
Sverige  
Tel. : 08-622 64 50  
Fax : 08-622 58 70  
E-mail : info.se@bonamat.com

### Bravilor Belux N.V.

Adress : Boomgaardreef 7  
2900 Schoten  
Belgique / België  
Tel. : (03) 663.77.22  
Fax : (03) 663.77.44  
E-mail : info.be@bravilor.com

### Bravilor France S.A.S.

Adresse : 5, Rue Michel Carré  
B.P. : N° 34  
95102 Argenteuil Cedex  
France  
Tél. : 01.34.34.47.74  
Fax : 01.34.34.47.75  
E-mail : info.fr@bravilor.com

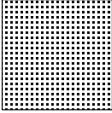








Italiano  
Ελληνικά  
Česky  
Polski  
Română



Русский  
Türkçe  
中文  
日本語  
한글

Prescrizioni di sicurezza  
Εγχειρίδιο ασφαλείας  
Bezpečnostní kniha  
Wskazówki bezpieczeństwa  
Carte instructaj



700.403.347

Инструкция по эксплуатации  
Güvenlik kitabı  
安全冊子  
安全說明書  
안전 지침서

Liquido caldo  
Καυτό υγρό  
Horký nápoj  
Gorący płyn  
Lichid fierbinte



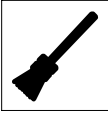
Горячая жидкость  
Sıcak sıvı  
熱液體  
熱水  
더운 용액

Attendere  
Αναμονή  
Čekejte  
Czekaj  
Aşteaptă



Ждите  
Bekle  
等候  
待つ  
기다림

Penello  
Βούρτσια  
Kartáč  
Szczotka  
Perie



уистить щёткой  
Fırçala  
洗刷  
ブラシ  
붓

Detersivo  
Απορρυπαντικό  
Prostředek na odvrápnění  
Środek myjący  
Detergent



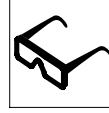
уистящее средство  
Deterjan  
去污劑  
洗劑  
세정제

Guanti di protezione  
Γάντια ασφαλείας  
Ochranné rukavice  
Rękawiczki ochronne  
Mănuși protecție



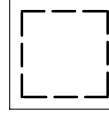
Защитные перчатки  
Güvenlik eldivenleri  
安全手套  
安全手袋  
안전용 장갑

Occhiali di protezione  
Γυαλιά ασφαλείας  
Ochranné brýle  
Okulary ochronne  
Ochelari protecție



Защитные очки  
Güvenlik gözlükleri  
護目鏡  
安全眼鏡  
안전용 안경

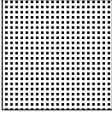
Opzione  
Προαιρετικό  
Nepovinný  
Opcja  
Opțional



Необязательный  
Opsiyonel  
選擇  
オプション  
선택 사양



Italiano  
Ελληνικά  
Česky  
Polski  
Română



Русский  
Türkçe  
中文  
日本語  
한글

Informazione Πληροφορίες Informace Informacja Informație		Информация Bilgi 資料 정보 알림
Indice Περιεχόμενα Obsah Spis treści Index		Содержание İçindekiler 內容目錄 目次 목차
Installazione Εγκατάσταση Instalace Instalacja Operare		Установка Yerleştirme 安裝 設置 설치
Istruzione d'uso Χειρισμός Obsluha Instrukcja obsługi Instalare		Обслуживание Kullanım 操作 取り扱い 취급
Acqua Νερό Voda Woda Apă		Вода Su 水 水 물
Temperatura θερμοκρασία Templota Temperatura Temperatură		Температура Sıcaklık 溫度 きおん 온도
Pulizia Καθαρισμός Čištění Czyszczenie Curățare		уистка Temizleme 清洗 洗淨 청소

Pulizia giornaliera Καθημερινή καθαριότητα Čištění, denně Czyszczenie, dzienne Curățare, zilnic		уистка ежедневно Temizlik, günlük 清洗, 毎日 毎日の洗淨 일일 청소
Contentitore Εμπορευματοκιβώτιο Kontejner Kontener Recipient		Контейнер Konteyner 容器 コンテナ 코팅
Vetro dell'indicatore Γυαλί μετρητών Sklo indikátor Szkló wskaźnik Măsură sticlărie		Мера Cteкло Ölçme aleti 測量儀 玻璃 ゲージガラス 계기 유리
Decalcificazione Αφαλάτωση Odvápnění Odkamienianie Decalcarizare		уистка от накипи Kireçten arındırma 除垢 데스케일 스케일 청소
Messaggio (Errore) Μηνύματα (Λαθος) Zprávy (Chyba) Wiadomości (Błąd) Mesaje (Eroare)		(Ошибка) Сообщения (Hata) Mesajlar (錯誤) 信息 (에러) 메시지 (잘못) 메세지



**/// BRAVILOR  
BONAMAT**

© 07-2005